

## Vocabulary

### Согласие. Отказ. Колебание - Agreement. Refusal. Hesitation

Я решил стоять на своем - I decided to hang tough on it  
Что за дела? - What's the deal?  
Так дело не пойдет - The won't do  
Ладно, договорились - OK. Let's call it a deal  
Я, пожалуй, пережду до лучших времен - I'll just mark the time till things go better  
Это не для меня - That's not my cup of tea  
Поговорим об этом потом - Catch you later  
Никто в это не поверит - Nobody's going to buy it  
Меня на это не купишь - You can't buy me like this  
Я всей душой - I'm all for it  
Лады - Roger  
Не знаю - Beats me  
Понятия не имею - I haven't the slightest idea  
Я и пальцем не пошевелю - I won't move my little finger  
Я не беру подачек - I don't need any handouts  
Да, сходятся один в один - They go hand in glove  
Это твои проблемы - That's no problem of mine  
Я не хочу выслушивать жалобы - I wouldn't listen to any kicks  
Постарайся уболтать кого-нибудь другого, а не меня - Try to jawbone somebody else, not me  
Я не возражаю - No objections

### Как спросить дорогу ? - Asking the way (Asking for directions)

town - город (небольшой)  
city - город (большой)  
avenue - авеню, проспект  
lane [lein] - переулок  
block - квартал  
couple of blocks = two blocks - два (пара) кварталов  
tram - трамвай  
train - поезд  
underground - метро  
metro l'metrou] - метро  
subway - метро (ам.)  
underground station - станция метро  
bus stop - остановка автобуса  
fare - плата за проезд, стоимость проезда (билета)  
What's the fare ? - Сколько стоит билет (проезд)?  
How much is the fare? - Сколько стоит билет (проезд)?  
cinema - кинотеатр  
theatre - театр  
museum - музей  
post-office - почта  
to take a bus - сесть в автобус  
to change a bus for the underground - пересестись с автобуса на метро  
Where am I change? - Где мне пересестись?  
Go as far as ... - Езжайте (идите) до ...  
Take a number 5 bus.- Сдадитесь на автобус N 5.  
to get on - входить (о транспорте)  
to get off - выходить (о транспорте)  
Cross the street. - Перейдите улицу.  
Go across the street - Перейдите улицу.  
Take the street to the right (to the left). - Сверните на улицу направо (налево).  
Turn the street to the right (to the left). - Сверните на улицу направо (налево).  
to turn - поворачивать, сворачивать, разворачиваться  
Turn the street round the corner.  
Take the first turn to the right (to the left). - Первый поворот направо (налево).  
Turn right (left) at... - Сверните направо у ...  
Turn off at Regent Street. - Поверните (Сверните, т.е. съезжайте с той дороги) у Риджент Стрит.  
Go straight ahead. - Иди прямо (вперед).  
Follow me, please. - Идите за мной.  
(Come) this way, please. - Сюда.  
(Come) that way. - Туда  
It's straight ahead. - Прямо.  
It's over there. - Это вон там.  
It's this way. - Сюда.  
It's that way. - Туда.  
It's near hear. - Это недалеко.  
It's opposite the bank. - Это напротив банка.  
It's next to the bank. - Это рядом с банком.  
It's on the left. - Это налево.  
It's on the right. - Это направо.

It's very far from here. - **Это очень далеко отсюда.**  
 It's at the second corner. - **Это на втором углу.**  
 It's at the next corner. - **Это на следующем углу.**  
 It's right down the street. - **Это в конце улицы.**  
 It's just across the street. - **Это как раз через дорогу.**  
 It's 5 minutes walk from here. - **Это в 5 минутах ходьбы от нас.**  
 It's too far to walk. - **Идти слишком далеко.**  
 It's quite a way from here. - **Это довольно далеко отсюда.**  
 It's quite near. - **Это довольно близко.**  
 It's not far from here. - **Это недалеко отсюда.**  
 It's no distance at all. - **Это совсем рядом.**  
 Distance - **расстояние**

### Спросить о ... - Ask for ...

How do I get to the Bristol Hotel? - **Как мне добраться до отеля Бристоль?**  
 How can I get to the Bristol Hotel? - **Как мне добраться до отеля Бристоль?**  
 Where's the Bristol Hotel, please? - **Как мне добраться до отеля Бристоль?**  
 Where's that? - **Это где?**  
 to lose one's way - **заблудиться**  
 I've lost my way. - **Я заблудился.**  
 I am lost. - **Я заблудился.**  
 We've lost our way. - **Мы заблудились.**  
 You can't miss it. - **Вы не проедите (пройдете) мимо.**  
 to miss - **пропустить, пройти мимо**  
 destination - **место (пункт) назначения**  
 butcher's - **мясной магазин**  
 confectionery - **кондитерский**  
 tea-set - **чайный сервиз**  
 dinner-set - **обеденный сервиз**  
 TV-set - **телевизор**  
 tape-recorder - **магнитофон**  
 cassette tape - **кассетный магнитофон**

video - **видео**  
 camera - **фотоаппарат**  
 cinecamera - **кинокамера**  
 Film - **пленка**  
 Ring - **кольцо**  
 earrings - **серьги**  
 clips - **клипсы**  
 bracelet [breislit] - **браслет**  
 brooch - **брошь**  
 cuff-links - **запонки**  
 necklace ['neklis] - **ожерелье**  
 pendant - **кулон**

### Армия - Army

**Рядовой** - Crunchie  
**Некоторые рядовые говорят, что у них тяжелая жизнь** - Some crunchies say they have pretty hard life  
**Я хочу записаться в армию** - I want to join the army  
**Я служил в морской пехоте** - I used to be a grunt  
**Я (не) люблю носить гражданку** - I (don't) like wearing civvies  
**Офицерская школа** - Rotsee  
**Матрос** - Anchor-clahker  
**Летчик** - Flyboy  
**Разведчик** - Snoopie  
**Ветеран** - Vet  
**Старший офицерский состав** - Brass  
**Знаки различия на военной форме** - Scrambled eggs  
**Полковой священник** - Padre  
**Вернуться в цинковом гробу** - Come home in a box  
**Я снова собираюсь записаться в армию** - I'm going to re-up  
**Марш-бросок** - Shank's mare  
**Он в самоходе** - He's AWOL  
**Он ушел в самоволку** - He's over the hill  
**Дух молодой** - Dogface  
**Узкоглазый** - Gooner  
**Украсть, реквизи́ровать** - Liberate  
**Бегом!** - On the double  
**Подружка (с которой знакомятся во время службы в армии)** - She's my moose  
**"Вижу цель!"** - X marks the spot!  
**Убитый** - X'd out  
**Отбой** - RaR (resta and recreation)  
**Солдат спит, а служба идет** - He's serving rack duty  
**Он все еще давит на массу** - He's still on a blanket  
**Переносная рация** - Walkie-talkie  
**Матюгальник (громкоговоритель)** - Squawk box  
**Карцер** - Coller  
**Губа** - Calaboose  
**Солдат-американец** - Gringo  
**Он получил письмо от своей девушки с сообщением, что она его больше не любит** - He got a Dear John letter

### Советы. Предупреждения - Advices. Warnings

**Продолжай в том же духе** - Keep on trucking  
**Я это серьезно** - I don't mean maybe  
**Я не шучу** - No kidding

Теперь они постараются заткнуть тебе рот - How they'll try to hush you up  
 Что ты думаешь по этому поводу? - How does that grab you?  
 Эй, полегче! - Hold your horses!  
 Сядь и расслабься - Sit down and relax  
 Держись от него подальше. Он подонок - Stay away from him. He's a real heel  
 О'кей. Остынь, приятель - OK, hang cool, man  
 Все в порядке - That's all right  
 Не шуми - Don't make waves  
 Так держать! - Keep on straight!  
 Не теряй головы - Keep your head right  
 Не нарывайся на неприятности - Keep your nose clean  
 Не лезь не в свое дело - Keep out of this  
 Там тебе вправят мозги - You'll get a good talking to  
 Смотри, получишь по первое число - They'll give you hell  
 Я скажу все, что о нем думаю - I'll give him a piece of my mind  
 Не волнуйся. Это просто пустой треп - Nothing to worry about. Just soe gibber-gabber  
 Собирай все свои шмотки и сразу сюда - Get here with all your kit and caboodle right away  
 Не давай им выбить тебя из колеи - Don't let them knock you down  
 Не сердись! - Don't blow the gasket!  
 Держи себя в руках! - Don't blow a stack  
 Прекрати ломать комедию - Cut the comedy  
 Ладно, хватит! - Oh, come on!  
 Прекрати дурачить меня - Cut fooling me  
 Тебе влетит за это по первое число - You're going to catch hell for it  
 Черт возьми, хватит сидеть здесь и реветь - Don't lust sit here and blabber, dammed  
 Нужно что-то делать - Something's to be done  
 Ты что, думаешь жизнь такая простая штука? - Do you think life is all beer and skittles?  
 Выше нос! - Buck up!  
 Держи хвост пистолетом! - Perk up!  
 Прибодрись! - Cheer up!  
 Не стоит его обламывать - No need to dampen his spirits  
 Не порть мне настроение - Don't break me down  
 Остынь! - Cool off! Calm down! Cool it!  
 Все будет в порядке - Everything's gonna be all right  
 Ну ладно, не стой как столб - Come on, don't clutch up  
 Не суйся не в свое дело - Mind your own beeswax  
 Что поделаешь, старик - What's to be done, old chap  
 Нечего мне жаловаться! - Don't bellyache to me about it!  
 Не буди лихо, пока оно тихо - Don't trouble trouble until trouble troubles you  
 Не ищи на свою голову приключения - Hey man, you're cruising for a bruising  
 Выбрось это из головы - Don't give it another thought  
 Не думай об этом - Don't give it a second thought  
 Это не выход - That's no way out  
 Это совсем не то, что нужно делать - It's not the right thing to do  
 Перестань на меня давить - Stop crowding me  
 Тебе нужно отдохнуть - You need some breezer  
 Прекратим это, старик. Я совсем вымотался - Well, stop it old man. I'm clanked  
 Не надо его ругать - Don't cuss him out  
 Отчитай его хорошенько! - Cuss him out all right!  
 Я не люблю, когда меня ругают - I don't like to be scolded  
 Расслабься, приятель. Завтра все будет в порядке - Just cool down and relax, man. It's gonna be fine tomorrow  
 Ты играешь с огнем, парень - You're playing with fire, buddy  
 Не наезжай! - Stop being pushy!  
 Поторапливайся! - Make it snappy!  
 Успокойся. Не делай волн - Don't blow your top  
 Не выходи из себя - Don't loose your grip  
 Это было последней каплей! - That was the last straw!  
 Заткнись, козел или получишь по черепу! - Shut up you jerk or I'll conc you on the head!  
 Я вам всем головы пооткручиваю! - Heads will roll!  
 Больше никаких промашек, понял? - No more flub-ups, got it?  
 Я тебя вышвырну отсюда! - I'll kick you out!  
 Закрой варежку! - Shut your hatch!  
 Не бери дурного в голову - Don't have a big head about it  
 Не надо его злить - There's no need to get him heat up  
 Хватит, парень, мне уже надоели твои номера - Stop it, buddy. I've seen enough of your stunts  
 Больше ты меня не проведешь - You can fool me no more  
 Не наседай на него. Это не его вина - Don't get down on him. It's not his fault  
 Послушай, чувак, отцепись от меня! - Listen, man, get off me!  
 Постарайся собраться с мыслями - Try to bring your mind together  
 Приди в себя! - Get real!  
 Ты ведешь себя как придурок. Встряхнись! - You're acting stupid. Get a life!  
 Собирай свои манатки и дуй отсюда! - Get your shit together and get lost!  
 Пошел вон отсюда со всеми своими потрохами! - Go to hell with all your belongings!  
 Поступай, как хочешь - Do as you want  
 По-моему, тебе лучше пойти к себе и расслабиться - I guess you've got to do gack to your room and chiz for a while  
 Хватит нести чушь! - Don't give me all that baloney!  
 Хватит с меня твоего хвастовства - I don't need anymore your bigtalk  
 Я тебя когда-нибудь приблю! - I'll cancel your christmas some day!  
 А что бы ты сделал на моем месте? - What would you have done?

Противно смотреть, как ты убиваешь время - I hate seeing you dilly-dally around  
 Не пытайся увильнуть - Don't try to duck  
 Нам лучше смыться, пока не начались неприятности - Let's blow the joint before there's trouble  
 Спорим, ты не сможешь так! - Betcha can't do this!  
 Старик, нет причин так сердиться - Man, there's no reason to be so bent out of shape  
 Замолчи, а не то как врежу! - Shut up or you'll get a bump!  
 Ты должен сделать первый шаг - You must break the ice  
 Не бойся меня - Don't get scared  
 Мы должны прийти к согласию по этому делу - We must come clean with you about the matter  
 Не будь тряпкой! Борись! - Don't be such a doormat! Fight!  
 Никогда не сдавайся! - Never say uncle!  
 Хватит его поддевать! - Don't rib him any more!  
 Хватит дразниться! - Stop razzing me!  
 Отдолбись от меня! - Get off my back!  
 Оставь меня в покое! - Get off my case!  
 Только без грубости! - Let's cut out the rough stuff!  
 Хватит тыкать меня в это носом! - Stop rubbing my nose in it!  
 Не надо шума! - Don't raise such a ruckus!  
 Надо учиться жить в этом жестоком мире - We have to learn to live in this dog-eat-dog world  
 По-моему, тебе лучше выйти из игры - I guess you'd better get off  
 Брось валять дурака! - Stop fooling around!  
 Займись чем-нибудь полезным - Get on the stick  
 Тебе потребуется вся твоя смелость - You'll need all your guts  
 Не встревай в это дело - Drop it like a hot potato  
 Без глупостей! - No more beans!  
 Хватит, говори прямо! - Come on, talk straight!  
 Не тушуйся! - Don't fade!  
 Давайте играть в открытую! - Let's keep it open!  
 Не разглажь! - Stop yakking for a while!  
 Кончай базарить! - That's enough yackety-yak!  
 Я тоже понятия не имею об этом - Your guess is as good as mine  
 Может, передумаешь? - You've got another thought coming?  
 Хватит слоняться без дела - Stop spacing around  
 Не бесись! - Don't get sore!  
 Постарайся спустить все на тормоза - Try to soft pedal the whole problem  
 Пойди домой и проспись - Go home and sleep it off  
 Далеко не уходи - Stick around  
 Сиди и жди своего часа - Just sit right  
 Не шугайся! - Don't get the willies!  
 Ты только подожди, я с тебя собою спесь! - Just wait for a while, I'll take the starch out of you!  
 Прекрати ставить мне палки в колеса - Stop taking the wind out of my sails  
 Не высовывайся! - Don't throw your hat in the ring!  
 Можешь болтать до посинения, я тебя все равно не слушаю - You can talk until you're blue in the face, I'm not listening anyway  
 У тебя нет даже одного шанса из тысячи - You don't have a snowball's chance in hell  
 Ну, давай, попробуй! - Come on, take a crack at it!  
 О себе подумай! - Take care of number one!  
 Постарайся принарядиться! - Try and get spiffed up!  
 Придется затянуть потуже пояс - We'll have to take our belts in a notch  
 Не руби с плеча - Don't shoot from the hip  
 Надо смотреть немного дальше своего носа - You have to see a little further than the end of your nose  
 Так ты окажешься на самом дне - You'll find yourself on skid row one day  
 Не будь жлобом! - Don't be a zhlob!  
 Не будь законченным идиотом! - Don't be such an out and out fool!  
 Не стоит так убиваться! - Don't take it on so!  
 Не будь таким хитрожопым - Don't be such a smart ass a smart alec  
 Засунь это знаешь куда? - You can shove it?  
 Сделай с ним знаешь что? - I'll tell you what to do with it?

### Одобрение. Неодобрение - Approvement. Disapprovement

Это как раз то, что мне нравится - That hits the jackpot  
 Это все делается легко и просто - That's as easy s apple pie  
 Хватит мне лапшу на уши вешать! - Don't hand me that rotten bosh!  
 Все это чепуха - All that is full of hot air  
 Вся эта затея - дохлый номер - The whole idea is just a lost case  
 Где эта откопала этого узколобого болвана? - Where did you find that low - brow jerk?  
 Я прилично устроился! Это же элементарно - I've really got it made!  
 Это примитив - That's funky thing  
 Это сомнительное дело - That's just funk  
 Дело - табак - It's a fishy case  
 С тех пор это моя постоянная головная боль - That's a dead letter  
 Что-то не верится, приятель - It's been my constant hang up since then  
 Ну это уж слишком! - It's hard to swallow, boy  
 Это же сплошное надувательство - That's too much! That's real flimflam  
 Теперь он доволен, как слон после купания - Now he's high, wide and handsome  
 Вся эта история не стыкуется с тем, что я знаю - The whole story doesn't quite jibe the things I know  
 Ах ты зараза! - Oh, ick!

Это чудненько! - Ok, that's just hotsty-totsy!  
 Он как-то странно все делает - He's got a pretty hokey way of doing things  
 Ты попал в яблочко! - You hit the jackpot!  
 Это был удар ниже пояса - That was a hit below the belt  
 В этом деле сам черт ногу сломит - All this business is a hell of a mess  
 Это же сущий ад! - What a hellhole!  
 Мне до смерти надоели все эти великосветские беседы - I'm sick and tired of all those high falution talks  
 Чувак, это действительно обалденная вещь! - Man, this stuff is really gnarly!  
 Что это за абракадабра? - What's that gobbledybook?  
 Сколько можно скулить!? - Could you cut off gritching?!  
 Эти идиотские базары выводят меня из себя - Those stupid talks just gross me out  
 Все это дико нудно - This drains me awfully  
 Это же грабеж среди бела дня! - That's a real rip-off!  
 Что за чушь ты несешь? - What sort of buncombe you're telling?  
 Мне это нравится - That's it  
 Это плохо - That's a baddy  
 Что-то мне здесь не нравится - It's not my scene  
 От этого жди одних неприятностей - He's a double-trouble  
 Неплохая мысль! - Not a bad idea!  
 Мне это не колышет - I don't give a hoot  
 Это была не самая удачная идея - That idea was a dead duck  
 Я ничего об этом не думаю - I don't care a dime about that  
 Это был никудышный план - That plan was a bum  
 Я жалею, что вообще туда пошел - I'm sorry, I went at all  
 Не смешите меня! - Don't make me laugh!  
 Слишком дорогое удовольствие - That's a big-ticket item  
 У него приступ звездной болезни - He's on his ego trip  
 У меня пропал всякий интерес к этому делу - I'm cold about that  
 Это не лезет ни в какие ворота - It's square peg in a round hole  
 Я не уверен на все сто - I'm as sure as hell  
 Это потрясно! - It's a real shocker!  
 Это не просто так себе! - It's no sleep walk!  
 Врагу такого не пожелаешь - Shouldn't happen to a dog  
 Мне все это уже поперек горла стоит - I'm sick to death  
 Это так, пробный шар - That's like a shot in the dark

### Просьба о помощи - Begging about aid

Помоги мне, пожалуйста? - Lend me a hand, will you?  
 Ты же не бросишь меня на произвол судьбы? - You can't ditch me like this?  
 Я пальцем не пошевелю, чтобы тебе помочь - I won't move a little pinkie to help you  
 Послушай, я опять влип - Listen, I'm in a jam again  
 Не скажу, чтоб мне поразительно везло - Not that I'm really in tall cotton now  
 Помоги мне выпутаться - Help me to squirrel out of this  
 Помоги мне припрятать эту чепуху - Could you help me to squirrel away this stuff  
 Можешь одолжить мне ... долларов ненадолго? - Can you stake me to ... greenbacks for a few days?  
 Я попал в пиковую ситуацию и не знаю, что делать - I'm up a creek without a paddle and don't know what to do  
 Хоть за стенку держись - I'm up the wall  
 У меня хлопот по горло - I'm up to my ears in problems  
 Можешь подкинуть мне ... баксов? - Can you spot me ... bucks?  
 Ты можешь что-нибудь посоветовать? - Can you give me a piece of advice?  
 Они дали мне 24 часа, чтобы убраться. Что делать? - They gave me 24 hours to clear out. What can be done?  
 У тебя что-то случилось? - Is there anything coming down?  
 Я влип в такую лажу... - I got behind the eight ball  
 Вечно у тебя какие-то проблемы - You always find yourself behind the eight ball  
 Я опять в минусе. Может, одолжишь немного бабок? - I'm in the hole again. Can you lend me some dough?  
 Ты же не можешь меня бросить! - But you can't just cop out!

### Таможня - Custom-house

article [a:tɪkl] - предмет, вещь  
 to have articles above the limit - иметь вещи сверх нормы  
 declaration - декларация  
 to fill in the declaration - заполнить декларацию  
 foreign currency - иностранная валюта  
 foreign passport - заграничный паспорт  
 to inspect [ɪnspekt] - производить осмотр (досмотр), проверять  
 inspection - проверка, досмотр  
 The inspection is over. - Досмотр закончен.  
 Passport Control - паспортный контроль  
 Customs Control - таможенный контроль  
 Health Control - медицинский контроль  
 to go through the customs - пройти таможенный контроль  
 duty [dʒu:ti] - пошлина  
 What's the duty on it (them)? - Какая пошлина на него (них)?  
 It's duty free. - Это (он, она, оно) не облагается пошлиной.

to pay duty on - **платить пошлину за**  
to be subject (liable) to duty - **подлежать обложению пошлиной**  
It is subject (liable) to duty.  
They are subject (liable) to duty.  
'I his article (thing) is liable (subject) to duty.  
These cigarettes are liable (subject) to duty.  
to be liable (subject) to forfeiture - **подлежать конфискации**  
It is liable (subject) to forfeiture.  
They are liable (subject) to forfeiture.  
These articles (things) are liable (subject) to forfeiture.  
to be on the restriction list - **входить в список товаров, ограниченных к ввозу и вывозу**  
It is on the restriction list.  
They are on the restriction list.  
These articles are on the restriction list.  
to be on the prohibited articles list - **входить в список запрещенных к ввозу и вывозу товаров**  
It is on the prohibited articles list.  
They are on the prohibited articles list.  
entrance visa - **въездная виза**  
exit visa [eksit, egzit] - **выездная виза**  
health certificate - **медицинский сертификат**  
tobacco - **табачные изделия**  
spirits - **алкогольные напитки**  
tea - **чай**  
coffee - **кофе**  
valuable goods - **ценные вещи**  
It's for my own (personal) use. [oun] - **Это для моего личного пользования.**  
a carton of cigarettes [ka:tnj] - **блок сигарет**  
drugs [dr/\gz] - **наркотики, наркотические средства**  
medicine [medsin] - **лекарство**  
weapons - **оружие**  
gold [gould] - **золото**  
platinum - **платина**  
the antiques [anti:ks] - **произведение антикварного искусства**  
icon [aɪkən] - **икона**  
fur - **мех**

### **Характер. Привычки - Character. Habits**

**Это мой лучший друг** - It's my bosom buddy  
**Это мой школьный приятель** - He's my schoolmate  
**Он просто мой знакомый** - He's just my mate  
**Она - ранняя пташка** - She's an early bird  
**Ты глупец и разиня** - You're a silly ditz  
**А вот и он собственной персоной** - Here he comes as big as life and twice as ugly  
**Ты ругаешь все, чего не можешь заполучить** - You bad-mouth everything you can't get  
**Она немного помешанная, но забавная** - She's a little dippy, but fun  
**Эй ты, пустоголовый!** - Hey you, B.B. brain!  
**Он по тебе с ума сходит** - He's bananas about you  
**По-моему он психопат** - I guess he's a basket case  
**Нашли простака!** - I'm no patsy!  
**Я не такой простофиля, как ты думаешь** - I'm not such a dupe you think me to be  
**У нее всегда такой отморозенный вид** - She always wears that deadpan look  
**Откуда явился этот олух?** - Where did that clodhopper come from?  
**Он немного с приветом** - He can't use his noodle  
**Он ничего не рубит в этом деле** - He's nuts in this business  
**Дубина ты стоеросовая!** - You are a numskull!  
**Он вечно что-то жует** - He always feeds his face  
**Ты скоро превратишься в кусок жира, приятель** - You'll be a real fatso, pal  
**Он всегда следит за тем, куда уходят его денежки** - He always watches his cash flow  
**Ну ты и жмот!** - What a cheapskate you are!  
**Он в таких делах ни бум-бум** - He's dum in things like that  
**Эй ты, бестолочь!** - You dumbhead!  
**Ах ту дурачок!** - You dumbell!  
**Прекращай свою клоунаду** - Stop being a bozo  
**Он мэн крутой** - He's a brutal man  
**Я такой рассеянный** - I'm such a scatterbrain  
**Ты удивительно наивен** - You're a real schnook  
**Он ужасно тупоголовый** - He's a fruitcake  
**У него не голова, а качан капусты** - He's a fruit loop  
**Пора вставать, лежебока!** - Time to get up, you couch potato!  
**Не люблю льстецов** - I can't stand brown-nosers  
**Ты классический подлиза** - You're a classic egg-sucker  
**Я хотел бы быть таким же легким человеком, как он: ни проблем, ни стрессов** - I wish I were sort of downbeat like he is: no trouble, no stress  
**Он настоящий мужик!** - He's real beefcake!  
**Он полный тормоз** - He's a total dingbat  
**Этот старикашка негодяй, он пытается нас надуть** - The old gaffer's crumb, he tries to cheat us  
**Он всегда кажется таким непошибаемым** - He's always so cool, calm and collected

Тебя здесь только не хватало! - You're a yucky man!  
 Твое присутствие здесь совершенно необязательно - Your presence here's absolutely beastly  
 Он может быть полным недоумком - He can be such a banana-head  
 Он выбился из самых низов - He's from the bottom of the barrel  
 Что за пустоголовое существо! - What a bubblehead!  
 Я отношусь к вам по-дружески - I treat you buddy-buddy  
 Он мой закадычный друг - He's my bucko  
 Это один мой хороший знакомый - This is pal of mine  
 Он немного глуповат, но в общем ничего - He's a little drip, but he's harmless  
 Не бойся. Он абсолютно безобиден - Don't worry. He's no harm  
 У него мозгов - кот наплакал - He's totally birdbrained  
 Кто этот верзила? - Who's that bruiser?  
 Когда она вне себя, лучше держаться от нее подальше - Don't come near when she's far gone  
 Ты умница! - You're a smartie!  
 Мы ведь с тобой близкие друзья, не правда ли? - We're bocom buddies, aren't we?  
 Ты просто дура! - You're just a beanhead!  
 Не будь таким бестолковым! - Don't be such a blob!  
 Пошевели мозгами, если они у тебя есть! - Use your brains if any!  
 Никогда не доверяй ему ничего важного, он такой болтун! - Never trust him anything serious, he's a blabbermouth!  
 Он вечно трепется - He's a bagmouth  
 Здесь все не в своем уме - Every body's cuckoo here  
 Терпеть не могу, когда меня называют благодетелем, но пытаюсь помогать людям - I hate being called a do-gooder, but I try to help people  
 Она добрейший человек - She's a sweetie  
 Ты бываешь довольно бестолковый - You can be pretty drippy  
 Вечно ты суешься со своими глупыми идеями - You always come forward with your drippy ideas  
 Очень респектабельный молодой человек - Fat-cat  
 Не будь таким скрягой - Don't be such a penny-pincher  
 Ты действительно такой тугодум или просто прикидываешься? - Are you really such a dimwit or just kidding?  
 Она немножко со странностями - She's little dummy  
 Ну хватит, не будь таким трусишкой! - Don't be such a fraidy cat!  
 Ну и балаболка! Помолчи хоть немного! - What a flapjaw! Stop it for a moment!  
 У тебя руки не оттуда растут - You are absolutely ham-handed  
 Кто этот крутой парняга? - Who's that hairy guy?  
 Я в жизни неудачник - I'm a hacker  
 У тебя давно мозги жиром заплыли - You're a hardhead  
 Ты знаешь, эта дамочка немного того - The dame's a little kook, you know  
 Не обращай на него внимания. У него не все в порядке с мозгами - Pay no attention. He's a little kookish  
 Это какая-то местная знаменитость - He's some local fly  
 Он - известная персона - He's a bigname  
 Я еще никогда не встречала такого упрямого болвана - I've never met such a hard-headed fool  
 Не будь таким сухарем. Мне нужна твоя помощь - Don't be so hard-nosed. I do need your help  
 Ты ни на что не годен - You're good for nothing  
 У него одной клепки в голове не хватает - He doesn't have all his marbles  
 Я человек рискованный - I'm a risky man  
 Это типичный средний американец - That's a real Joe Blow  
 Он просто обыкновенный мужчина, ничего более - He's just a John, nothing more  
 Я видела тебя вчера с препротивным типом - Yesterday I saw you with a perfectly groaty character  
 Не будь таким бесхребетным - Don't be such a gutless wonder  
 Ты выглядишь как оборванец! - You look like a gook!  
 Ну ладно, не сердись, глупыш - Come on, cool down you goofy  
 Он шустрый малый, всегда всюду успевает - He's a go-go dui, always in time for everything  
 Мне нужен человек, искушенный в такого рода делах - I need some graduate for this sort of business  
 Ты все воспринимаешь на ура - You've very gung-ho about everything  
 Моя секретарша слишком много болтает - My secretary's heavy hip-shooter  
 Мне нравятся его провинциальные манеры - I take fancy in his cornfed manners  
 Мне нравятся ребята спортивного типа - I like jockstrappers.  
 Ты сегодня полный отмороз. Что с тобой? - You're a coldfish today. What's up?  
 Это мой друг. Он клевый чувак - This is friend of mine. He's a good hoser  
 Я кручусь, как могу, и делаю все, что в моих силах - I'm like a ball of fire trying to do my best  
 Ты действительно чекнутый, если так думаешь! - You're really balmy, if you think I'll do it!  
 Ты вечно появляешься как чертик из табакерки - You always come like dickens  
 Он может слинять в самый важный момент - He can do a fade in the most important moment  
 Иногда ты ведешь себя как сдвинутый - Sometimes you act like a crackbrain  
 Он считает себя страшно соблазнительным - He thinks himself to be a charmer  
 Он обожает смаковать всякие подробности - He adores dishing the dirt  
 Ты просто трус! - You're just a candy-ass!  
 Я его тайный поклонник - I'm his closet fan  
 Ты не мужчина, а просто тряпка! - You're no man, just a doormat!  
 Она любит все с претензией - She favours everything ditsy  
 Ты сегодня смотришься что надо! - You're looking sharp today!  
 Он всегда на взводе - He's always wound up  
 Он хорошо сидит - He's sitting pretty  
 Ах ты, змея подколодная! - You, dirty lowdown sidewinder!  
 Ты мастер вредить самому себе - You're a master at shooting yourself in the foot  
 Что у тебя за привычка встревать в разговор? - What a habit to butt in?  
 Она просто бесится, когда слышит об этом - She becomes so spastic when she hears about it  
 Ты чудак-человек - You're such a space cadet  
 Не будь такой врединой - Don't be such a sour puss

Ты просто душка! - You're just softie!  
 У тебя не мозги, а кисель в голове! - You're really a soft in the head!  
 Я знаю, как умягчить людей такого типа - I know how to soft soap people like him  
 Он твердый орешек - He's a tough egg to crack  
 С тобой каши не сваришь - You're a tough customer  
 Я - вечный неудачник - I'm two-time loser  
 Не будь таким тихоней! - Don't be such a wallflower!  
 Он из тех, кого называют "сливки общества" - He's one of the upper crust  
 Я знаю, ты любишь плакаться в жилетку - I know you like telling tales of woe  
 Ты можешь кого угодно заговорить - You can talk ragged anybody  
 Он парень не промах - He's a smart guy  
 Да ты, я смотрю, ушлый товарищ - I see you're quite a smart cookie  
 У него есть кое-что в голове - He's got smarts  
 Он смысленный малый - He's a wise guy  
 Я знаю, ты любишь рассказывать душеспасительные истории - I know, you like telling sob stories  
 Если прижмет, он все может сделать - When push comes to shove, he can do anything  
 Этот парень пробивной, он далеко пойдет - He's go getter, he'll go places  
 Далеко пойдешь, малыш! - You'll go places boy!  
 Говорят, он настоящий толстосум и страшный скряга - They say he's deep pockets and terribly tight  
 В душе он мещанин, хотя стремится подмазаться к богеме - He's a buzhie deep in his heart, though claming on being a Bohemian type  
 Эй ты, деревенщина! - Hey you, boob!  
 Я знаю, что ты лихач, но не хочу угодить на тот свет - I know that you're a fender bender, but I won't get crashed with you  
 Не будь таким святошей - Don't be such a holy Joe  
 Ты любишь попонтоваться - You like strutting your stuff  
 У него все к рукам липнет - He's got sticky fingers  
 Это у него крылышки режутся - He's about to sprout wings  
 Он слишком сообразителен - He's not too swift  
 Я пытаюсь одеваться по моде - I try to swing  
 Он просто любит потрепаться - He likes to shoot his mouth off  
 Да, ты хитрая лиса! - You're a cunning fox!  
 Он лицемер - He's a shuck

### Несогласие. Отказ. Сомнение. Колебание. Протест - Disagreement. Refusal. Doubt. Hesitation. Protest

Disagreement - несогласие  
 Refusal - отказ  
 Doubt [daʊt] - сомнение  
 Hesitation [hezɪ'teɪ n] - колебание  
 Protest [prəʊtest] - протест  
 I disagree with you. Я не согласен с вами.  
 I disagree with you on that point. Я не согласен с вами в этом вопросе.  
 I differ from you. Я придерживаюсь другого мнения.  
 Differ - отличаться  
 I'm against it. Я против.  
 I object to it. Я возражаю.  
 I protest. Я протестую.  
 I refuse (point blank) [rɪ'fju:z]. Я отказываюсь (наотрез).  
 You are wrong. Вы не правы.  
 You are mistaken [mis'teɪkn]. Вы ошибаетесь.  
 It makes no sense [sens]. Это бессмысленно.  
 I can't. Я не могу.  
 I'm afraid I can't. Боюсь, что не смогу.  
 I couldn't possibly. Никак не смогу.  
 I'd rather not. Пожалуй нет.  
 No good (at all). Так не годится. Так не пойдет.  
 That won't do [wəʊnt]. Меня это не устраивает. Так не пойдет.  
 It's no use [Ju:s]. Это бесполезно.  
 By no means [mi:nz]. Ни в коем случае.  
 (On no account). Ни в коем случае.  
 Under no circumstances. Ни при каких обстоятельствах.  
 Far from it = (Not at all). Совсем не так. Далеко не так.  
 Certainly not. Конечно нет.  
 Surely not. Конечно нет.  
 Of course not. Конечно нет.  
 Not in the least [li:st]. Ничуть, нисколько.

It's out of the question [kwɛst n]. - Об этом не может быть и речи.  
 Impossible! - Невозможно.  
 Improbable! - Невероятно.  
 On the contrary. - Наоборот.  
 Really? - В самом деле?  
 Do you really mean it? Вы действительно так думаете?  
 (to mean [mi:n] - иметь в виду, хотеть сказать, значить)  
 Is it true? - Это правда?  
 Is that so? - Так ли это?  
 Is it a fact? - Это действительно так?  
 Are you sure? - Вы уверены?  
 I'm not sure. Я не уверен.  
 I don't know exactly. - Я точно не знаю.  
 I doubt it [daʊt]. - Я сомневаюсь в этом.  
 I hesitate ['hezɪteɪt]. - Я колеблюсь.  
 I don't think so. - Не думаю.  
 I think not. - Не думаю.  
 I shouldn't say so. - Я бы не сказал.  
 Perhaps. - Может быть, возможно.  
 May be. - Может быть, возможно.  
 Yes, I should say so. - Пожалуй, да.  
 It seems so. - Кажется так.  
 I suppose so. - Думаю (полагаю), что да (так).  
 I think so. - Думаю, что да.  
 I hope so. - Надеюсь, что так (да).  
 I don't suppose so. - Я не думаю так.  
 I suppose not. Я не думаю.  
 You know better. - Вам видней.  
 Better. - Лучше.  
 I know better. - Я ведь знаю.  
 Yes and no. - И да и нет.  
 I have no idea. - Понятия не имею.

### Недовольство. Раздражение. Угрозы. Оскорбление. - Discontent. Irritation. Threatments. Insult

Пошел отсюда! - Go away!  
 Я тебя быстро успокою, мерзавец! - I'll sooth you in no time, you creep!  
 Я тебе мозги вышибу! - I'll blow your brains out!  
 В другой раз я тебе уши оторву! - I'll pin your ears back another time!



**Проваливая отсюда** - Get out of here  
**Ты мне как вилка в заднице** - You're like a pain in the butt. You're like a pain in the neck. You're like a pain in the rear. You're like a pain in the ass  
**Я из тебя котлету сделаю** - I'll make hamburger out of you  
**Дай ему в зубы!** - Give him a knuckle sandwich!  
**Не будь таким долбнем!** - Don't be such a knockhead!  
**Я из тебя душу вытрясу** - I'll kick in your guts  
**Ты мне как бельмо в глазу** - You're like a pain in the neck  
**Катись отсюда!** - Go to blazes!  
**Скройся с глаз!** - Go to soak yourself!  
**Испарись!** - Go fly a kite!  
**Ну теперь-таки ты меня достал!** - You really got me going this time!  
**Твое место на кладбище!** - Bone factory's the right place for you!  
**Плевать мне на все твои слова!** - I crap on what you say!  
**Слушай, папаша, уймись!** - Listen, dad, cool down!  
**Закрой хлебальник!** - Shut up your trap!  
**Сделай так, чтобы я тебя долго искал!** - Go chase yourself!  
**Проваливай, пока жив!** - Go fly an egg!  
**Ты что, свихнулся?** - You've snapped?  
**У тебя совсем мозги расплавились** - You're so soft!  
**Я тебя отсюда за уши выволоку!** - I'll throw you out on your ear!  
**Ты что, в морду хочешь?** - Want to make something of it?  
**Ах ты, червь поганый!** - You're a worm, man!  
**Ты просто кретин!** - You're a real rattlebrain!  
**Лучше не доставай меня!** - Stop bugging me!  
**Не зли меня!** - Stop chapping me!  
**Убирайся отсюда со своими проклятыми шутками!** - Go to hell with all your blankety-blank jokes!  
**Ах ты, сукин сын!** - You son of a bitch!  
**Ах ты, сука!** - You, bloody slut!  
**Ты, мать твою...** - You motherfucker...

## **Наркотики - Drugs**

**Он плотно присел на наркотики** - He's on hard stuff now  
**Он весь в своих галюниках** - He's cartooning  
**Он торгует наркотиками** - He's a fixer  
**У тебя глаза как у наркомана** - You've got druggie's eyes  
**Мы в колледже покуривали марихуану** - We used to smoke colt at college  
**По-моему, вы борщанули, ребята (от "переборщили")** - I guess you've O.D.ed, guys  
**Приходится курить порожняк (плохую марихуану)** - We'll to smoke Mexican bush  
**Он сидит на колесах** - He's a monkey  
**Я никогда не пробовал сильных наркотиков** - I never tried monsters  
**Я хочу соскочить** - I want to get off the monkey wagon  
**Он настоящий обломщик** - He's a real buzzkill  
**По-моему, он совершенно обсаженный** - He looks completely charged up  
**Мне удалось соскочить** - I managed to catch up  
**Уколоться** - To bang  
**Откинуться** - To rock out  
**Держи косячок!** - Get a roach!  
**Она продает кристаллики кокаина** - She sells rock candies  
**Он курит и колется всем, что попадет** - He's a swinger  
**Он курит крутой драп** - He smokes killer weed  
**У него часто собираются покурить** - They often have a kick party  
**Он присел на барбитураты** - He's on king-kong pills  
**У него можно достать все, что угодно** - He's our local good-time man  
**Сидеть на кокаине (букв. "кататься на саночках")** - To go a sleigh ride  
**Снег (кокаин)** - Snow  
**Мы купили первосортной травки** - We bought some first-class grow  
**Он обещал спрыгнуть** - He promised to go straight  
**С этим пора кончать** - That's a goner  
**У него приход** - He's as high as the sky  
**Они курят трубку мира** - They're having a hash-cannon  
**Он курит план** - He's on keef  
**Он лечился, а потом снова присел** - He was in the clinic and then kicked back  
**Я просто так, балуюсь** - I just kick-freak  
**Он сидит на героине** - He's kicked by the horse  
**Папироска с сюрпризом** - Kickstick  
**Надо достать дозняк** - I have to get a fix  
**Я сегодня получил подарок (купил дозу наркотика)** - I've got a gift today  
**Она втирается с 14 лет** - She's been jab popping since she was 14  
**Пора бросать это дело** - Time to kick the habit  
**Токсикоман** - Huffer  
**Трава** - Ganjah  
**Крэк** - Hubbas  
**Героин** - Harry  
**Кокаин** - Lady snow; horn; hooter; number 3; Big-C incentive; initiative  
**Морфа** - Big-M; member 13; thirteen  
**ЛСД** - Headfucker; travel agent; tric acid; Lusy in the Sky with the Diamonds

Таблетки - Christmas tree  
 Гашиш, гаш - Hash  
 Марихуана - Ladyfinger; Mexican brown  
 Опиум, опий - Big-O; O  
 Чича - Mexican mud  
 Машина (шприц) - Harpoon  
 Агент по борьбе с потреблением наркотиков - Nark  
 Вена, трубка - Channel

### Эмоции - Emotion

Ты просто рот откроешь от удивления! - You're going to drop your teeth!  
 Я сегодня в расстроенных чувствах - I'm in a twit today  
 Что-то мне здесь не нравится - Something just doesn't fit right  
 Я всегда ужасно волнуюсь - I'm such a worrywart  
 Я этого не переживу! - I can't wear that anymore!  
 Только через мой труп! - Only over my dead body!  
 Ну и умора! - What a corker!  
 Я думал, умру со смеху! - I thought I was going to die!  
 У нее опять депрессия - She's got blue devils again  
 Мне все это до смерти надоело! - I'm sick and tired of all that!  
 В гробу я все это видел! - A fat lot I care!  
 Ты меня до смерти напугал! - You scared the hell out of me!  
 Я хочу от всего этого отключиться - I want to go and switch off  
 Мне немного не по себе - I'm slightly rattled  
 Я совсем ничего не соображаю - I'm slap happy  
 Что-то ты совсем разомлел - You're feeling groovy  
 Мне так стыдно, хоть сквозь землю провались! - I'm so ashamed, I'd rather curt up an die!  
 Он ужасно переживает - He's cooking about that  
 Что ты так убиваешься? - Why are you so cut up about it?  
 Я сегодня какой-то подавленный - I feel sort of down today  
 Прекрати всплески эмоций, парень. Это бесполезно - Cut out the fireworks, you guys. That's no good  
 Это просто ее взбесило! - That really frosted her!  
 Я стараюсь изо всех сил - I'm trying full blast  
 Ладно, расслабься. Нечего паниковать - Come on, relax. There's nothing to frick out about  
 Я просто хотел тебя рассмешить - I was just trying to fracture you  
 Об будет в бешенстве, когда узнает... - He'll have a spaz when he finds out...  
 До смерти хочется... - I have an itch for...  
 Он легко выходит из себя - He easily flips out  
 Он любит всякие приколы - He's fond of all sorts of gags  
 Я от них тащусь - I really get behind them  
 Тебе нужно выплакаться - You must get it out  
 Я проснулся в холодном поту - I woke up in a cold sweat  
 Можно сдохнуть со смеху - You can howl  
 Я чуть с ума не сошла от страха - I had the heeby-jeebies  
 Мне скучно - I'm bored

### Обмен валюты. Деньги - Exchange. Money

Это стоит уйму денег - That costs a bundle  
 По-моему, ты швыряешь деньги на ветер - I guess you're throwing money down the rat hole  
 У него денег куры не клюют - He's got money to burn  
 У меня с собой мало налички - I don't have enough cash on me  
 Мне удалось отложить немного денег - I managed to put away a few chips  
 Они деньги лопатой гребут - They're raking in money  
 У них водятся шальные деньги - They've got some easy money  
 На этом можно поднять хорошие бабки - We can clean up quite a bundle on this  
 Мы неплохо подзаработали на рекламе (распродаже) - We've cleaned up on advertising (sales)  
 Я совсем пустой. Нет ни цента - I'm cleaned out. Not a penny left  
 Я остался без гроша - I'm a flat broke  
 Мы зарабатываем много денег - We're gonna make a mint  
 Извини, я в этом месяце на мели - Sorry, I'm really behind the eight ball this month  
 У меня опять туго с деньгами - I'm on a low budget again  
 Покажи мне сначала свои наличные. Потом поговорим - Let me see the colour or your money. Then we'll talk  
 Деньги говорят сами за себя - Money talks  
 Деньги делают деньги - Money makes money  
 У меня осталось мало наличных - My bankroll's getting a little low  
 Я могу заработать на кусок хлеба - I can bring home some bacon  
 Нужно что-нибудь домой в клювике принести - I have to bring home some bread  
 У меня опять финансовый кризис - I'm in budget squeeze again  
 Для нее это просто копейки - That's just birdseed for her  
 Я не стану работать за такую мелочь - I won't work for such chicken-feed  
 Для нас... долларов - это большие деньги - For us... is big bucks  
 Я решил деньги сколотить и купить новый дом - I decided to make a pile and buy a new house  
 У меня завелись кое-какие деньжата - I've got some bread  
 Ты должен мне 200 зеленых. Давай, выкладывай - You owe me 200 bucks. Come on, cough it up

Пожалуйста, вышли мне немного денег телефоном - Please, wire me some dough  
 Эта тачка стоит кучу бабок! - This car takes a lot of change!  
 Я должен работать и зарабатывать хоть какие-то бабки на жизнь - I have to work and make my living  
 Я не могу заплатить тебе сейчас. У меня с деньгами напряжонка - I can't pay you now. I'm pressed for money  
 У него в кармане ветер свищет - He's pushed for cash  
 У тебя вечно деньги прожигают в кармане дырку - Money burns holes in your pocket  
 Я не могу забашлять столько! - I can't lay out all that money!  
 Не носи при себе столько наличных - Don't carry much cash on you  
 Я не могу носить в карманах всю эту мелочь. Дай мне несколько банкнот? - I can't keep all those coins. Can I have some folding money?  
 Я предпочитаю крупными купюрами - I prefer big folding stuff  
 Возьми. Здесь мелочь и сто долларов бумажками - Get it. There's some change and \$100 in folding stuff here  
 Это дневная выручка - That's a daily haul!  
 Ты отдаешь мне 10 штук, все остальное - твой чистый навар - You give me 10 grand, the rest is your pure gravy  
 Я плачу звонкой монетой - I pay hard cash  
 Я не беру никаких бумажек. Только настоящие грины - I take no funny-money. Real US greenbacks only  
 Она только и ждет, чтобы наложить лапу на мои денежки - She's only waiting to get her hooks into my money  
 Сколько я на этом поимею? - How much jack will I get for that?  
 Его поймали на подделке чеков - He has been caught on hocusing checks  
 Я заплатил за эту чепуху четыре штуки долларов - I paid four grand for this stuff  
 У тебя есть грины? - Have you got any green on you?  
 Вот доллар. Хватит? - There's greenback. Enough?  
 Мы возвращаем ваш чек. Он недействителен - Your check bouheed. It's no good  
 Не пытайся стребовать с меня деньги - Don't try to chisel anything out of me  
 Курс резко пошел вниз - The exchange rate fell out of bed  
 У нее денег хоть завались - She's got money coming out of her ears  
 Он купается в деньгах! - He's rolling in money!  
 Ты хочешь сразу вдруг разбогатеть? - Do you want to strike it rich?  
 Я все просадил в этом ресторане (гостинице, баре, поезде) - I shot my wad at this restaurant  
 Я в пролете по бабкам - I'm strapped  
 Вот тебе немножко на расходы - Here's some spending money  
 Я предпочитаю "капусту" или "салатик" - I prefer cabbage and lettuce  
 Он помешан на бабках - He's money-happy  
 Ты меня разоришь! - You're gonna wipe me out!  
 Я хотел бы обменять валюту - I should like to change some money  
 Могу ли я реализовать этот чек? - Can I have this cheque cashed?  
 По какому курсу производится обмен? - What is the rate of exchange?

### Досуг - Leisure

Мы прекрасно проведем время - We'll have a great time  
 Я знаю здесь неплохой ночной клуб - There's a nice nightery over there  
 Приходите. Только бухло каждый приносит с собой - Come over. But it's a B.Y.O. (bring your own)  
 Ну и погуляли! - What a bash!  
 Хватит с меня праздников! - No more bashing for me!  
 Мы классно повеселились на твоём дне рождения - Your birthday party was a ball  
 Мы устраиваем вечеринку - We go Dutch  
 Я люблю иногда устраивать вечеринки - I like to throw a bang-up party once or twice a month  
 Мы всегда готовы поразвлечься - We are eager-beavers when it comes to having fun  
 Я провел лето в глухой дыре - I spent the summer in a real dullsville  
 Мы зашли просто так, от нечего делать - We came there just for the heck of it  
 Я не скажу, чтобы я ловил от этого кайф - I can't say I get my rocks on it  
 Для разнообразия это неплохо - It's nice for a change  
 Я кайфую от этого - I just get my kicks from it  
 Не говори ему, что мы собираемся. Он придет и испортит весь кайф - Don't tell him we're having a do. He's a party pooper  
 Поехали ко мне - Let's drive to my place  
 Загляни ко мне как-нибудь - Pop in some day  
 Я тебе позвоню - I'll give you a buzz  
 Заскочим к нему на минутку - Let's drop in for a minute  
 Падай! - Drop down!  
 Как насчет рюмочки перед обедом? - What about a drink before dinner?  
 А вот и я! - Here we are!  
 Накладывай себе побольше - Help yourself  
 Будь моим гостем - Be my guest  
 Все к столу! - Come to the table, everybody!  
 Кушать подано! - Come and get it!  
 Тоска зеленая! - What a bore!  
 Что-то меня все это обломало - All this's drown me up the wall  
 Обожаю танцы! - I'm fond of shinging!  
 Мне нужно на минутку пойти позвонить - I've got to see a man about a dog  
 О'кей, мы просто отменим вечеринку - Ok, we'll just scrub the party  
 Он вечно все испортит - He's a real killjoy  
 Отвратное местечко! Пошли отсюда - What a scrungy place! Let's get out a here  
 Давай устроим праздник! - Let's throw a set!  
 Мы веселились, как перед смертью - We were having fun like there was no tomorrow  
 Почему бы не пригласить на вечеринку этих цыпочек? - Why not take some of those chicks to the party?  
 Все было супер! - Everything was super-duper!  
 В худшем случае нам придется рвать когти - In the worst-case scenario we'll have to dash

Мне это что-то напоминает - This is where I came in  
 Это уже становится интересным! - I'm beginning to turn on!  
 Я здесь был бесчисленное множество раз - I've been here umpty-umpty times  
 Это не совсем то, чего хотелось - That's not quite up to scratch  
 Здесь все высшего класса - Top-flight  
 Хочешь, пойдем сегодня вечером куда-нибудь? - Want to take me out tonight?  
 Эта песня заняла второе место в хитпараде. Хочешь послушать? - This song was second in the charts. Want to listen?  
 Мы отправляемся на танцы - We are out for the hops  
 Вот мой билет - Here's my in

## Восклицания - Exclamations

Без разницы - Same difference  
 О, черт! - Dammit!  
 Чудненько! - Fab!  
 Ужасно! - Barf out!  
 Ну и ну! - Cool bananas!  
 Скройся с глаз! - Bag your face!  
 Ах ты, сукин сын! - You bastard!  
 Прекрати! - Break it up!  
 Да! Правильно! - Bingo!  
 Ура! Получилось! - Hurrah! We've done it!  
 Поверьте! - Believe you me!  
 Хотите - верьте, хотите - нет! - Take it or leave it!  
 Испарись! - Dry up!  
 Расслабься! - Easy (do) it!  
 Остынь! - Cool down!  
 Молодец! - More power to you!  
 Меня обокрали! - I've been mugged!  
 Конечно! - Natch!  
 Нет! Так не пойдет! - Nope! No sale!  
 Ничего не получится! - No soap!  
 Ничего подобного! - No spree!  
 Ни в жизнь! - Not a chance!  
 Не дожидетесь! - Nothing doing!  
 Нет проблем! - No stress!  
 Легко и просто! - No sweat!  
 Мы так не договаривались! - It's not the cricket!  
 Я не скажу ни за что на свете! - I won't tell it for love or money!  
 Ни за какие деньги! - Not for love or money!  
 Ни за что в жизни! - Not on your life!  
 Не стоит! - Never mind!  
 Ах, как грубо! - Oh, how base!  
 Ты не прав! - That's wrong!  
 Ну ты загнул! - You've told a lollapalooza!  
 Черта с два! - Like hell!  
 Что случилось? Выкладывай! - What is it? Let's have it!  
 Отвяжись! - Lay off me!  
 Боже милосердный! - For crying out loud!  
 Пошел куда подальше! - Go kick your ass!  
 Вот это да! - Holy moley!  
 Ничего себе! - Holy cow!  
 Тысяча чертей и одна ведьма! - Hell's bells and buckets of blood!  
 Не вешай нос! - Keep the faith!  
 Убери руки! - Keep your hands to yourself!  
 Пропади ты пропадом! - Bug off!  
 Помолчи! - Go soak your head!  
 Проснись и пой! - Raise and shine!  
 Везет же некоторым! - You sure have a roll!  
 Честное слово! - Aw shucks!  
 Полегче! - Simmer down!  
 Вали отсюда! - Skedaddle!  
 Тебе того же! - So your old man!  
 Какая разница? - What the neck?  
 В чем тут соль? - What's the beef?  
 Жуть! - Oh, yech!

Ясное дело! - Yipes!  
 Нет вопросов! - Yessiree Bob!  
 Не сомневайся! - You betcha!  
 Ты сам этого хотел! - You asked for it!  
 Все гораздо хуже, чем ты думаешь - You don't know the half of it  
 Делай, что сказано! - You heard the man!  
 Больше жизни! - More vim and vigor!  
 Думай, что говоришь! - Watch your tongue!  
 Что стряслось? - What's the hell?  
 Какая наглость! - What nerve!  
 Ну, что дальше? - What now?  
 Ну так и что? - What of it?  
 В чем дело? - What's buzzin?  
 Давай, ври дальше! - Tell me another one!  
 Говори прямо! - Tell it like it is!  
 До второго пришествия - Until kingdom come  
 Рассказывай! - Sock it to me!  
 Будь осторожен! - Take care!  
 Не бери этого близко к сердцу! - Don't take it too close!  
 Не волнуйся! - Take it easy!  
 Да так, ничего! - Like nothing!  
 Ну это уж через край! - That does it!  
 Такова жизнь! - That's about the size of it!  
 Будет тебе наука! - That'll teach you!  
 Все, баста! - That's all she wrote!  
 Жизнь - это жизнь! - That's show biz!  
 Вот такие пироги! - That's the way the cookie crumbles!  
 Вот такие дела! - That's the way the ball bounces!  
 Давай! Давай! - There you go!  
 Надо что-то предпринять! - Something has got to give!  
 Хватит об этом! - So much for that!  
 Так его! - That-a-boy!  
 Хоть так, хоть сям! - Trough and through!  
 Шевели мозгами! - Use your noodle!  
 Думай головой! - Use your head!  
 Вот незадача! - Tough break!  
 Хуже некуда! - Tough luck!  
 Куда уж больше! - Tough deal!  
 Знаменито! - That's vicious!  
 Впечатляет? - Does that zap?  
 Это уж чересчур! - That tears it!  
 Вот и я говорю... - That's what I say...  
 Улыбочка! - Say cheese!  
 Ну ты загнул! - Says you!  
 Чего-чего? - Say what?  
 Без вопросов! - Sure thing!  
 Чем могу служить? - What can I do for you?  
 Это уж слишком! - That's whopping great!  
 Раз на раз не приходится! - Win a few, lose a few!  
 Почему я знаю! - Search me!  
 Секундочку! - Just a sec!  
 Так тебе и надо! - It'll serve you right!  
 Елки-палки! - Oh, shoot!  
 Стоп! - Hold it!

## Устойчивые сравнения - Fixed comparement

За неимением лучшего - If scrape the bottom of the barrel  
 Постольку посольку - Being as how  
 В порядке вещей - As a matter of course  
 Слепой как крот - As blind as a bat  
 Как сажа бела - As clear as mud  
 Спокойный как удав - As cool as a cucumber  
 Глуп, как пробка - As mad as a hatter

Как небо и земля - As different as night and day  
 Свободный, как птица - As free as a bird  
 На седьмом небе - As high as the sky. As high as the kite  
 Жарко, как в пекле - As hot as hell  
 Невинный, как ягненок - As innocent as a lamb  
 Легкий, как перышко - As light as a feather  
 Может да, а может и нет - As likely as not

Дурной, как мартовский заяц - As mad as a March hare  
Беден, как церковная мышь - As poor as a church mouse  
Гордый, как павлин - As proud as a peacock  
Нем, как рыба - As quiet as a goldfish  
Точный, как часы - As regular as clockwork  
Со скоростью звука - As slick as a whistle  
Скользкий, как угорь - As slippery as an eel  
Хитрый, как лиса - As smart as a fox  
Силен, как бык - As strong as an ox

Упрямый, как осел - As stubborn as a mule  
Пьяный, как сапожник - As drunk as a lord  
Слабый, как котенок - As weak as a kitten  
Голодный, как волк - As hungry as a bear  
Злой, как черт - As mad as a hell  
Старый, как мир - As old as all the Universe  
Резкий, как горчица - As keen as mustard  
Быстро, как глазом моргнуть - As quick as a twinkle  
Белый, как снег - As white as snow

### Прощание - Farewell

Мне пора бежать. Нет времени - I gotta scram. No time  
Покедова! - Seeyabye!  
Увидимся! - See you later!  
Пора отчаливать - I've got to shag  
Пора подниматься и уходить - Time to up and leave  
Пора сниматься с якоря - Time to up stakes  
Бывай! - Ta-Ta!  
Пора разбегаться - Time to split  
Спокойной ночи - Good night  
Поезд отходит через ... минут - The train's leaving in ...minutes  
А теперь смываемся! - We buzz off now!  
Он свалил в последнюю минуту - He chickened out in the last moment  
До скорого! - Toodle-oo!  
Было приятно познакомиться - Nice meeting you  
Всего доброго! - Lots of luck!  
Поехали! - Let her rip!  
Тронулись! - Let it roll!  
Всех благ! - Have a nice day!  
Ну, ребята, пора топать - Well, pals, it's time to hit the trail  
Мы тронемся в путь завтра (утром, вечером, после ... часов, как только соберемся) - We'll hit the road tomorrow (morning, in the evening, after ... o'clock, as soon as we are ready)  
А теперь галопом! - I've got to fly!  
Все, я усакал! - Well, I must dash!  
Шевели ногами! - Shake a leg!  
Свидимся как-нибудь! - See you later, alligator!  
Пора сматывать удочки! - Time to rat out!  
Ни пуха, ни пера! - Rots of ruck!  
Дай я чмокну тебя в щечку! - Get a fish-kiss on the chick!  
Все, разбегаемся! - Well, we split!  
Пока! - Bye-bye!

### В баре, ресторане, кафе - In a bar, restaurant, cafe

Привет! Подходи к стойке! - Hi! Belly up!  
Ты что, ждешь своих чаевых? - Waiting for your tip, huh?  
А на чай? - What about beer?  
Сдачи не надо - Keep the change  
Здесь полно желающих поесть и выпить надурняк - There's a lot of folks around lager to freeloader  
Принеси мне чего-нибудь покрепче, детка - Get me some hard liquor, bade  
Я голоден как волк - I'm as hungry as a camel  
Приятель, эта пицца (бутерброд, салат, соленый огурец, дратва) как раз то, что надо - Man, this pizza (doubledecker, salad, pickle, eats) is just the ticket  
Опять на обед эта тошнотина? - Are we going to have this glop for dinner again?  
Приходи. Приговорим бутылочку-другую и несколько чизбургеров - Come over. We'll kill a bottle or two and some cheeseburger to follow  
Глотай свой бутерброд! - Down your sandwich!  
Ах, это просто объедаенье! - Oh, this cake is just delight!  
Вкуснятина! - That's delight!  
Давай купим коробку чипсов (сыра, колбасы, конфет, бананов, ананасов) и наедемся - Let's get a box of chips (cheese, sausage, sweets, bananas, pine-apples) and blimp out  
О'кей, ребята, на посошок и мы пошлепали - Ok, pals, one more for the road and we'll go  
Я сыт по горло - I'm pigged out  
По-моему, я переел! - I guess I've blimped out!  
Я всегда пью неразбавленный джин (виски, водку) - I always take my gin (whiskey, vodka) naked  
Пора перекусить - Time to have a bite  
Время чего-нибудь пожевать - Time to chuck something  
Я возьму в дорогу несколько бутербродов - I'll have some dagwood to go  
Это наше фирменное блюдо - That's the specialty of the house  
Давай возьмем комплексный обед - Let's get a fixed menu  
Это входит в стоимость обеда - That's in the menu  
За это нужно платить отдельно - That's a la carte  
Я подрабатывал вышибалой в одной забегаловке - I used to be a bouncer in some gine dive  
Вышвырните отсюда этого парня - Give that chap the bum's rush

Где здесь женский туалет? - Where's the lady's room?  
 Где здесь мужской туалет? - Where's the John? Where's the Jake?  
 Он всегда идет в этот бар - He frequents this gin mill  
 Эй, где здесь наливают? - Hey, where's the gin palace?  
 Это наша точка. Мы здесь собираемся после работы - That's our hangout. We gather there after work  
 Я угощаю! - I spring for it!  
 Мне, пожалуйста, один неразбавленный - I'd like a short one, please  
 Только не пиво - No beer for me  
 Вчера меня здесь обсчитали - I was skinned yesterday  
 Не пытайся уйти, не заплатив - Don't try to skip out  
 О'кей, заглывай поскорее свой обед (ужин, завтрак, кофе) и пошли - Ok, scarf out your lunch (dinner, breakfast, java) and let's dash  
 У нас есть кофе, сыр, фрукты и все, что только вы хотите - We've got coffee, cheese, fruit and you name it  
 Аж слюнки текут! - I can see it!  
 Плесни мне тройную порцию - A triple for me  
 Я бы не отказался от чашки кофе, чая - I won't wind a cup of coffee, tea  
 У вас есть сладкая водичка - Have you got any soft drinks?  
 Дайте что-нибудь запить - Give me something to follow it  
 Чем могу служить? - May I help you?  
 Что будете пить? - What's yours?  
 Что ты берешь? - What's your choice?  
 Мне самую малость - Just a smidgen for me  
 Присоединяйся, выпьем! - Join me for a smile!  
 Я тут знаю один нехилый ресторанчик - I know a snazzy restaurant over there  
 Я на диете - I'm on a diet

### Как представить людей ? - Introducing people.

May I introduce Mr. N? - Разрешите представить мистера N?  
 May I introduce Mr. B to you? - Разрешите представить вам мистера Б?  
 I'd like to introduce you to Mr. K. - Я хотел бы представить вас мистеру К.  
 Let me introduce myself. - I'm Miss Black. Разрешите представиться. Я мисс Блэк.  
 Allow me to introduce Mr. F to you. - Разрешите мне представить вам мистера Ф (более официально).  
 Please introduce me to your friend. - Пожалуйста, представьте меня вашему другу.  
 Meet my friend, captain M. - Познакомьтесь с моим другом, капитаном М.  
 Meet Mrs. M. - Познакомьтесь с миссис М.  
 Mrs. A., this is Mr. P. - Миссис Л, это мистер П.  
 How do you do? - Здравствуйте!  
 Hello! - Здравствуйте, привет.  
 Hi! - Привет !  
 Glad to meet you. - Рад познакомиться с вами.  
 Pleased to meet you. - Рад познакомиться с вами.  
 I'm very pleased to meet you. - Очень рад с вами познакомиться.  
 It's nice to meet you. Приятно с вами познакомиться

### Приглашения - Invitations

asking someone If they would like to do something  
 asking friends  
 Do you want to...?  
 Do you want to go to the movies on Saturday?  
 asking anyone  
 Would you like to...?  
 Would you like to go out for dinner sometime?  
 asking someone you do not know very well  
 I was wondering if you'd like to...  
 I was wondering if you'd like to join us for a drink?  
 ! Don't say 'invite you...' or 'I'd like to invite you...' Use one of the phrases above.  
 saying yes or no to an invitation  
 YES  
 Yes? I'd like that  
 Would you like to play tennis one night next week? – Yes, I'd like that.  
 That sounds great! INFORMAL  
 We're going ice skating. Do you want to come? – That sounds great! Thanks.  
 Yes, OK.  
 Do you want to join us for a game of basketball? – Yes, OK. What time?  
 NO  
 Sorry, (I'm afraid) I can't  
 Do you want to come swimming on Thursday? – Sorry, I can't. It's my Dad's birthday.  
 Sorry, but I'm going to ... on Wednesday / Friday etc  
 Would you like to come for dinner on Tuesday? – Sorry, but I'm going to aerobics on Tuesday.  
 Thanks for asking me, but ...  
 Do you want to come to a party on Friday night? - Thanks for asking me, but I'm going away for the weekend.

## Имидж - Image

Она всегда разодета в пух и прах - She's always dressed to kill  
Мне нравится твоя прическа (духи, косметика, платье, свитер) - I like your new do (perfume, make-up, dress, sweater)  
Тебе очень идет эта стрижка (прическа, блузка, костюм) - You look great with this cut (do, blouse, suit)  
Она, конечно, не журнальная девочка, но тоже ничего - She's not a cover girl of course, but still all right  
Ну и обрзина! - What a dog!  
Она просто очаровашка! - She's such a cutie pie!  
У-у, ну и харя! - Wow! What a mug!  
Кажется, я проиграла борьбу за тонкую талию - To all appearances I've lost the battle of the bulge  
Мне нравится эта птичка. Как ее зовут? - I like this bird. What's her name?  
Очень сексапильная женщина - Bimbo  
Старая корова! - You old bear!  
Она превратилась в настоящую уродину - She's turned into an absolute bag  
Ты выглядишь как старая баба - You look like an old broad  
Она просто куколка - She's just a Barbie doll  
Ты сейчас похож на мешок костей! - You're real rattlebones!  
Отлично выглядишь! - Looking great!  
Она и правда прелесть. Я уверен, что вы понравитесь друг другу - She's really nice. I know you're going to click  
Нужно прийти туда при полном параде - You have to come there all in fine feather  
У него ужасно кривые ноги - He's got rainbow legs  
От тебя остались одни кости да кожа - You're just a bag of bones  
Тощий, как щепка - Beanpole  
Ну и туша! - What a carcass!  
Как ты можешь появляться на людях с этим страшилищем? - How can you go out with someone so coyote-ugly?  
Ну и крокодил! - What a roach!  
Она просто страхолюдина! - She's really hurtin!  
Он славный парень - He's a nice jolly guy  
Есть в этом мальчике что-то такое - There's something about this dude  
Ты сегодня выглядишь франтом - You look dap today  
У тебя очаровательная улыбка - You've got a sweet smile  
Тебе очень идет новый цвет волос! - This new hue suits you perfectly!  
Я сегодня в отличной форме - I'm in my best  
Потрясающе выглядишь, дорогая - Looking fab, dear  
Что-то ты сегодня плохо выглядишь - Looking low today  
Тебе не идет эта губная помада (серьги, тени, цвет) - That new lipgloss (ear-rings, shades, color) is not yours  
У тебя удивительные глаза! - You've got jazz eyes!  
Ты сегодня очень бледен - Looking pale today  
Что это за брюхо? Тебе необходимо заняться собой - What a beer gut! You have to take care of yourself  
У нее классная фигура! - She's got a classy shape!  
Ну и уродина! - What a double-bagger!  
Он старается выглядеть как журнальный мальчик - He tries to look cover boy  
А она ничего! - She's something!  
Я предпочитаю работать с хорошенькими женщинами - I prefer to deal with beauties  
Она просто серая мышка - She's so homely  
У нее ноги как спички - Her legs are real sticks. She's got real stems  
Ну и носище! - What a hooter! What a horn!  
Скоро стану совсем старым и лысым - I'm getting to be an old baldie  
Кто эта пигалица? - Who's this shrimp?

## Здоровье - Health

Ну и денек! Я еле живой! - What a day! I'm shagged out!  
У меня болит голова (живот, горло, ухо, сердце, зуб) - I've got headache (tummyache, sore throat, earache, heartache, toothache)  
Ну что, парень, оклемался? - Have you snapped out of it?  
Ты куришь, как паровоз - You smoke like a chimney  
Я бы лучше поспал - I'd rather take a nap  
Почему бы тебе не вздремнуть немножко? - Why don't you snooze a while?  
Я в полном ауте - I'm to hell and gone  
У меня голова раскалывается - I've got a splitting headache  
Я еле на ногах стою от усталости - I feel all roached  
По-моему, меня сейчас тошнит - I think I'm gonna barf  
Никакой он не больной, он просто косит - He's not sick, he just has blue flu  
Я неделю пролежал с простудой - I've been down with a cold for a week  
Ты очень изменился с тех пор, как я видела тебя в последний раз - You've changed a lot since I last saw you  
Что-то ты позеленел - You've turned blue in the face, man  
Я так устал, что приполз домой и сразу вырубился - I was so exhausted that I just crawled home and conked out  
Он заядлый курильщик - He's a chain-smoker  
Он опять захандрил - He's got the blahs again  
Что ты тоскуешь? - Having the blahs, huh?  
Как только я вижу эту дрянь, меня тошнит - When I see this stuff it makes me blow chunks  
У меня опять облом - I'm in the pits again  
Выпей это и завтра будешь свеженький, как огурчик - Take this, and you'll be as fresh as a daisy  
После вчерашнего я весь в кусках - I feel all fractured after yesterday  
Я просто отключаюсь - I'm just flacking down  
Все, я вырубаясь - I'm going under  
По-моему, он подвинулся мозгами - I guess he's gone zonkers

Так запросто можно сыграть в ящик - This way you can kick the bucket  
 Я уж подумал, что ты помер - For a moment I thought you had bought the big one  
 Я чуть было не купил себе ферму площадью в два метра - I've almost bought the farm  
 Я боялся, что он перекинется - I was afraid he would croak  
 Я сегодня как побитый - I feel all black and blue today  
 Все это дело скоро всплывет кверху брюхом - The whole business is going belly up  
 Я боюсь подцепить какую-то заразу - I'm scared of getting some social disease  
 Я, наверное, чего-то съел. Целое утро меня просто-таки выворачивает - I must have eaten something. I've been chucking a dummy the whole morning  
 Думаю, мне придется вернуть мой ужин - I think I'm gonna shoot my supper  
 Постарайся больше не портить воздух - Try not to cut the cheese  
 У тебя поднялась температура - You're running a high temperature  
 У тебя жар - You've got a fever  
 Я не мог уснуть всю ночь - I couldn't pad out  
 Ну, пора на боковую - It's time to have some winks  
 У вас есть снотворное (обезболивающие таблетки)? - Do you have any sleeping pills (painkillers)?

### Гостиница - Hotel

to stay at (in) the hotel - останавливаться, жить в отеле  
 to leave the hotel - покидать отель, уезжать (съезжать) из отеля  
 to make a reservation = to reserve - заказывать, бронировать  
 to have a reservation - иметь заказ, броню  
 arrival card - листок прибытия  
 card - визитка  
 to check-in [tʃek in] = to register - регистрироваться  
 to check-out - выписываться  
 When's the check-out hour? - Какой (когда) расчетный час в гостинице?  
 guest [gest] - гость, проживающий в гостинице  
 Please have my bill ready - Приготовьте мой счет.  
 to pay the bill - оплатить счет  
 to settle the account - оплатить счет

### Права человека - Humans rights

1. All people have the same rights.
2. All people are born free and have the right to life and freedom.
3. Slavery is prohibited.
4. No one may be tortured or subjected to cruel punishment.
5. No one may be arrested or exiled at random.
6. Everyone has the right to freedom of movement.
7. Men and women have the right to marry and have children. No one may be forced to marry.
8. Everyone has the right to own property, individually or collectively. No one can simply take property away from anyone else.
9. Everyone has the right to think what he likes and believe what he likes. Everyone also has the right to change his ideas and beliefs.
10. Everyone has the right to live in accordance with his beliefs.
11. Everyone has the right of freedom of thought and freedom of speech.
12. Everyone has the right to be a member of peaceful organizations or meetings. No one may be forced to be a member of anything.
13. Everyone has the right to form part of the government of his country, directly or by means of freely elected representatives.
14. Everyone has a right to assistance from the state for a good life.
15. Everyone has the right to work and protection against unemployment.
16. Everyone has the right to rest and leisure.
17. Everyone has the right to food, accommodation, clothes and medical aid.
18. Everyone has the right to education.
19. Everyone has the duty to give other people all freedoms and rights as possible and to observe the laws aimed at this.
20. No person, group or government may do anything to destroy the rights and freedoms of the Declaration of Human Rights.
21. Everyone has the right to seek and to enjoy asylum in other countries, and be protected against persecution.

### Пища - Meals

Wine: strong wine - крепленное  
 table - столовое  
 sweet - сладкое  
 white - белое  
 red - красное  
 dessert - десерт  
 sherry - херес  
 portwine - портвейн  
 a bottle of wine - бутылка вина  
 a carafe of Chablis - графин Шабли  
 a wine list - карта вин  
 champagne - шампанское  
 dry - сухое  
 semi-dry - полусухое

sweet - сладкое  
 semi-sweet - полусладкое  
 rum - ром  
 cognac [kɒnjæk] - коньяк  
 beer - пиво  
 meat [mi:t] - мясо  
 veal [vi:l] - телятина  
 pork - свинина  
 beef - говядина  
 mutton - баранина poultry - птица  
 game [geɪm] - дичь  
 steak, beefsteak - бифштекс  
 rare - кровавый, недожаренный  
 medium - средний



well-done - **хорошо прожарен**  
 sausage - **сосиска**  
 chop - **отбивная**  
 mutton chop - **баранья отбивная**  
 veal chop - **телячья отбивная**  
 appetizer - **закуска**  
 oyster - **устрица**  
 salmon - **семга**  
 cod - **треска**  
 smoked herring - **копченая селедка**  
 ham - **ветчина**  
 caviar - **икра**  
 pressed caviar - **паюсная**  
 soft - **зернистая**  
 red - **красная**  
 crab - **краб**  
 dish - **блюдо**  
 cold dish - **холодное блюдо**  
 hot dish - **горячее блюдо**  
 egg - **яйцо**  
 boiled egg - **варенное**  
 soft egg - **всмятку**  
 fried egg [fraɪd] - **жареное (яичница)**  
 dressing [dresɪŋ] - **приправа**  
 salt - **соль**  
 pepper - **перец**  
 mustard - **горчица**  
 vinegar - **уксус**  
 bread [bred] - **хлеб**  
 brown [braʊn] - **черный**  
 rye [raɪ] - **серый**  
 white [waɪt] - **белый**  
 a piece of bread [pi:s] - **кусочек хлеба**  
 toast [təʊst] - **жаренный хлеб**  
 a roll [rəʊl] - **булочка**  
 biscuit [bɪskɪt] - **печенье**  
 chicken and rice - **цыпленок с рисом**  
 steak and chips - **мясо с чипсами**  
 mutton chops and vegetables - **бараньи отбивные с гарниром (овощами)**  
 juice [dzu:s] - **сок**  
 refreshments - **прохлаждительные напитки**

beverage - **прохлаждительные напитки**  
 strong drinks - **алкогольные (крепкие) напитки**  
 soft drinks - **безалкогольные напитки**  
 ice-cream - **мороженое**  
 onion - **лук**  
 cucumber - **огурец**  
 tomato - **томат, помидор**  
 carrot - **морковь**  
 cabbage - **капуста**  
 cauliflower - **цветная капуста**  
 fruit [fru:t] - **фрукты**  
 apple - **яблоко**  
 pear - **горох**  
 plum - **слива**  
 orange - **апельсин**  
 grapes - **виноград**  
 lemon [lemən] - **лимон**  
 cherry - **вишня**  
 sweet-cherry - **черешня**  
 strawberry - **клубника**  
 coffee - **кофе**  
 tea - **чай**  
 to have (to take) coffee (tea) - **пить кофе (чай)**  
 to make coffee (tea) - **готовить, варить кофе**  
 strong coffee - **крепкий кофе**  
 weak [wi:k] coffee - **слабый кофе**  
 black coffee - **черный кофе**  
 white coffee = coffee with milk - **кофе с молоком**  
 to have breakfast - **завтракать**  
 to have lunch - **второй раз, завтракать, обедать (днем)**  
 to have dinner - **обедать (вечером)**  
 to have supper - **ужинать**  
 a three-course dinner - **обед из трех блюд**  
 for the first course - **на первое**  
 for the second course - **на второе**  
 for the sweet - **на сладкое**  
 for table d'hôte [ta:bl daut] - **дежурные блюда**  
 a la carte [ka:t] - **порционные блюда**  
 soup [su:p] - **первое блюдо**  
 cabbage soup - **щи**  
 clear soup - **бульон**  
 What would you like? - **Что бы вы хотели?**

Would you like to see the menu? - **Вы хотите посмотреть меню?**  
 Would you like to see the wine-list? - **Вы хотите посмотреть карту вин?**  
 Would you like anything to start with? - **С чего вы хотите начать?**  
 Where would you like to sit? - **Где бы вы хотели сидеть?**  
 What would you like to drink? - **Что вы хотите пить?**  
 What kind of dressing would you like? - **Какую приправу вы хотите?**  
 Are you ready to order now? - **Вы готовы заказывать?**  
 May I take your order? - **Могу я принять ваш заказ?**  
 What are you going to eat? - **Что вы будете кушать?**  
 And to follow? - **А затем?**  
 I'd like ... **Я хотел бы ...**  
 I prefer ... **Я предпочитаю ...**  
 I don't like fish. - **Я не люблю рыбу.**  
 I don't eat meat. - **Я не ем мясо.**  
 Would you bring me ... ? - **Принесите мне, пожалуйста, ...**  
 Anything else you wish? - **Что-нибудь еще желаете?**  
 Nothing more, thank you. - **Больше ничего, спасибо.**  
 How much is the bill? - **Какой счет? Сколько платить по счету?**  
 How much do I owe (ou) you? - **Сколько я вам должен?**  
 Please, have the bill ready. - **Приготовьте счет, пожалуйста.**  
 I'll pay the bill. - **Я заплачу.**  
 Pass me the salt, please. - **Передайте мне соль, пожалуйста.**  
 Don't order fish for me. - **Не заказывайте мне рыбу.**  
 Let's have some fish for a change. - **Давайте возьмем рыбу для разнообразия.**  
 We don't serve wine here. - **Мы не подаем вино здесь.**  
 I'd like to try the steak. - **Я хочу попробовать мясо.**  
 We need another napkin. - **Нам нужна еще одна салфетка.**  
 Is this a Russian dish? - **Это русское блюдо?**  
 It's very tasty. - **Это очень вкусно.**  
 Help yourself to ... - **Берите, угощайтесь ...**  
 It's to you ... - **За вас.**

## Встречи. Приветствия - Meeting. Greeting

Привет! Как ты? - Hello! How you been?  
Как жизнь? - What's happening?  
Что новенького на свете? - What in the world?  
Как поживаешь (живешь)? - How's life treating you?  
Что у вас здесь творится? - What's the scam?  
Где ты пропадал? - Where've you been keeping yourself?  
Не проходи мимо! - Don't breeze through!  
Будь как дома - Sit down and take a load off your feet  
Устраивайся поудобнее - Make yourself at home  
Про волка промолвка! - Speak of the devil!  
Сто лет тебя не видел - Long time no see  
Что у тебя интересного? - How's by you?  
Салют! - Howdy!  
Привет! - Hi!  
Общий привет! - Hi there, pals!  
Привет. Прекрасно выглядишь - Hello. Looking great  
Рад тебя видеть! - Happy seeing you!

Я по тебе скучал! - I've been missing you!  
Вы меня понимаете? - Do you understand me?  
Я все понимаю хорошо - I understand everything quite well  
Повторите, пожалуйста, еще раз - Will you repeat it, please  
Что здесь написано? - What is written there?  
Где вы работаете? - Where do you work?  
Где вы живете? - Where do you live?  
Вы женаты (замужем)? - Are you married?  
Какого вы вероисповедания? - What is your religion?  
Как пройти (проехать) к...? - How do I get to...?  
Где находится ...? - Where is...?  
К кому мне обратиться?... - Whom may I ask?  
Сколько стоит...? - How much does it cost...?  
Скажите, пожалуйста,... - Tell me, please...  
Покажите мне..., пожалуйста - Show me..., please  
Напишите, пожалуйста... - Write it down, please...  
Повторите, пожалуйста? - Will you repeat, please?

## Кино. Книги. Газеты - Movie. Books. Newspapers

Это хороший красочный журнал? - That's a nice slick?  
Мне нужен журнал, в котором печатают объявления - I need a slick carrying ads  
Это рекламный ролик нового фильма - That's the new movie's ballyhoo  
Этот фильм (журнал, газету, книгу, передачу) рекламировали повсюду - They ballyhooed this movie (mag, sheet, book, special)  
Я (не) люблю эротические фильмы - I (don't) like blue movies  
Что идет в кинотеатре? - What's on in the theatre?  
Как ты думаешь, стоит это посмотреть? - Do you think it's worth seeing?  
Я люблю почитать забойный детектив - I like reading smashing whodunits  
Эта песня крепко держится в списке хитов - That song's a smash hit  
Мне нравится его последний хит - I like his latest hit  
У меня есть новые диски. Хочешь послушать? - I've got new tunes. Want to listen?  
Это не кино, а какая-то сладкая водичка - That's just another syrupy movie  
Народ валом валит на этот фильм - People rage about that movie  
Обожаю кинокомедии - I adore sitcoms  
Тебе нравятся фильмы с голой натурой? - Do you like skin flicks?  
Это кино - легкая порнушка - That flick is just softcore  
Мы не держим крутых порнофильмов - We don't keep any hard-core  
Этой картине явно не хватает любовных сцен - This picture's lacking some mush  
В нашем кинотеатре крутят неплохой вестерн (триллер, фильм ужасов, эротику). Пойдем? - They show a good oater (thriller, horror movie, nudie) in our local. Wanna go?  
Это была просто завальная вещь! - That was a real hap!  
Иногда я люблю почитать скандальную хронику - Sometimes I feel like reading scandal sheet  
Вся эта пьеса была страшно нудной - That play was a nudnik  
Что за приставучая мелодия! - What a catchy tune!  
Я постараюсь достать пару билетов - I'll try to bag a couple of seats  
Этот фильм принесет огромный сбор - That movie's gonna be a bestseller  
Что-то эта киношка меня не вдохновляет - This flick leaves me absolutely cold  
Весь этот китч прекрасно продается - This hitsch sells great  
Это была потрясающая киношка, да? - That was a terrific flick?  
Фильм снят в лучших традициях мыльных опер - That movie was a classic soap opera  
Мне нравятся фильмы про ковбоев (детективы, фантастика) - I like horse-operas (whodunits, science fiction)  
Это был гвоздь программы - That was a capper  
Кто в главной роли? - Who's starring?  
Какая скучища! - What a bore!

## Взаимоотношения между людьми - Relationships

У нас прекрасные отношения - We're bosom buddies  
Мы здорово ладим друг с другом - We go together well  
Я стараюсь уважать чужое мнение - I try to be tolerant  
У нас натянутые отношения - We're cross with him  
Я не хочу портить отношения с ним - I don't want to spoil the relations with him  
Я могу ему доверять - I can trust him  
Ты хочешь избавиться от меня? - Are you going to give me the gate?  
Я не собираюсь ходить на задних лапках - I'm not going to kiss up to anybody  
Мы поскандалили - We started a donnybrook  
Мы с ним расстались - We split  
Мы прекратили всякие отношения - We cut ties  
Там настоящий скандал - There's a big stink over there  
Что-то случилось? - Is anything the matter?  
Чем я могу помочь? - Can I be of any help?  
Из-за чего весь этот шум? - What's the big noise about?  
Спорю на свой последний доллар... - I bet my bottom dollar...

Я в нем абсолютно уверен - I'm dead sure  
 Не надо выяснять отношения при посторонних - Don't put dirty linen in public  
 Я смотрел сквозь пальцы на все твои проделки - I used to connive all your tricks  
 Он пытается усидеть на двух стульях - He's trying to be a fence hanger  
 Я сейчас сообщу вам потрясающую новость - I'm gonna drop a bombshell  
 Я вам сейчас такое скажу! - I'm gonna drop a brick!  
 Не торопись засыпать меня вопросами - Don't fire away at me  
 Постарайся его уболтать - Try to dialog him  
 Мы повздорили - We had a run-in  
 Да-да, теперь я кое-что припоминаю - Yes, that rings the bell  
 Мы не позволяем ругаться в нашем доме - We don't allow barnyard language at home  
 Он готов всех предать и продать - He's ready to double cross everyone  
 Он любит нагнать страху - He likes to come on strong  
 Хорошо бы его припугнуть - It'd be good to come strong on him  
 Скоро вы освоитесь друг с другом - You'll come on to each other soon  
 Меня очень холодно встретили - I was given a cold shoer  
 Приготовления идут полным ходом - We've got all the big doings going  
 Что ты ко мне имеешь? - Gotta beef against me?  
 Я виду не подал - I never showed it  
 Я зашел просто перекинуться парой слов - I came to run down some lines  
 Это была последняя капля - That was the end  
 Тебя опять обвели вокруг пальца? - You've been faked out again?  
 Жаль, что бить тебя некому - I wish there was somebody to dust your pants  
 Ты заслуживаешь хорошей трепки - You deserve a good beating  
 В следующий раз я тебя отлуплю - Next time I'll dust you off  
 Он всегда пускает пыль в глаза - He always does a show job on everyone  
 О вкусах не спорят - Different strokes for different folks  
 Кому что - Tastes differ  
 Не будь такой злоюкой - Don't be such a meanie  
 Ну, смелее, приятель! - Come on you guy!  
 Хватит меня пилить! - Stop nagging me!  
 Моя жена ужасно на меня злится - My ball and chain is mad at me  
 Вот и моя лучшая половина! - Here comes my better half!  
 Не доставай меня! - Stop needling me!  
 С меня довольно твоих извинений! - I've got a bellyful of your excuses!  
 Тебе это даром не пройдет! - That'll cost you a bundle!  
 Вечно ты всем хочешь напакостить - You always want to do people some dirt  
 Тут сам черт ногу сломит! - What a hell of a mess!  
 На днях я попал в полную неразбериху - I got into a perfect hell of a hix the other day  
 Все получилось шиворот-навыворот - It turned out to be a hell of a mess  
 Ты поступаешь глупо - You're acting daffy  
 Ты заслуживаешь того, чтобы тебя вышвырнули вон - You deserve to be booted out  
 Мы переволновались из-за тебя - We got a bang out of you  
 Он провоцирует тебя на драку - He wants to call you out  
 Я сделаю это во что бы то ни стало - I'll do it do-or-die  
 Мы здесь просто болтаем - We're just fanning the breeze here  
 Я могу и взорваться - I can pop my corn  
 Я замолвлю за тебя словечко - I'll put in a plug for you  
 Ты обязательно всюду вставишь свои пять - You have to put your oar in everything  
 Он вечно сует нос, куда не следует - He always pats his nose in where it's not wanted  
 Ты меня что, за дурака держишь? - Are you playing me for a fool?  
 Он хитрая лиса - He's a real polecat  
 Мои старики ужасно консервативны во всем, что касается меня - My fossils have always been conservative about everything that concerns me  
 Это я спятил? Кто бы говорил! - Me a loco? Look who's talking!  
 Сперва на себя посмотри - Look after number one  
 Не смотри на меня оценивающим взглядом - Don't scope me  
 Ты выводишь меня из себя - You're just driving me scooters  
 Я устал от пустой болтовни - I'm tired of that schmooze  
 Что это еще за отношения? - What's the way to treat me?  
 Я хочу тебя поцеловать - I wanna lip you  
 Когда я тебе расскажу, ты выпадешь - When I tell you, you'll just be knocked out  
 Мир делится на богатых и бедных - Life is divided into the haves and the havenots  
 Старый хрыч уже одной ногой в могиле, а все еще пытается нам насолить - The old gaffer has one foot in the grave, but still tries to get us in trouble  
 Мне нравится жить с моими предками - I enjoy living with my folks  
 Ну, хватит! Перестань брызгать слюной! - Come on! Don't get your bowels in an uproar!  
 Я не хотел ничего такого - I didn't mean any harm  
 Пожалуйста, не устраивай мне сцен. У меня был трудный день - Please, stop hassling me. It's been a tough day  
 Он пытается нас провести - He's trying to give us a shake-down  
 Он нехорошо со мной поступил - He gave me the shaft  
 Меня обвели вокруг пальца - I got shasfted  
 Чего вы ко мне пристали? - Why do you screw over me?  
 Он готов всех заложить - He's ready to sell out everybody  
 Он играет второстепенную роль - He's a second fiddle here  
 Это тебе дорого обойдется - That'll set you back a mint  
 Он все это подстроил - He set me up for this  
 Мы с ним сведем счеты! - We'll settle the score with him!  
 Хватит трепаться! - Stop running off at the mouth!

Не пытайся ее закадрить. Она тобой не интересуется - Don't try to rush her. She's not interested  
 Можешь его просто пожурить - You can just slapwrist him  
 Я их перехитрил - I've skunked them  
 Для меня нет ничего невозможного - Sky in the limit  
 Давайте играть в открытую - Let's keep it open and above board  
 Я его не перевариваю - I can't stomach him  
 Не нагружай меня - Don't stack me with that again  
 Поговорим без обиняков - Let's talk straight  
 Она мне изменяет - She steps out on me  
 У тебя есть кто-то на стороне? - Do you two-time me?  
 Я с ним встречаюсь - He's my steady  
 Я готов отдать все до последнего цента - I'm ready to shoot the works  
 Ты будешь все это расхлебывать - You're going to hold the short end of the stick  
 Ты хочешь меня завалить? - Do you want to shoot me down in flames?  
 О'кей. Даю тебе еще одну попытку - Ok, I give you one more shot  
 Мне опять дали отставку - I'm shot down again  
 Это выставляет тебя в неприглядном свете - That shows you up  
 Ты заболел? - Are you sick?  
 Смотри не разболтай все! - Try not to spill the beans!  
 Я с тобой на одном гектаре рядом не сяду - I wouldn't touch you with a ten-foot pole  
 Ты со мной непорядочно поступил - You treated me tacky  
 Все по-честному - It's up and up  
 Ты же такой мягкосердечный - You're so soft-hearted  
 Ты не можешь отказать мне - You can't help doing that for me  
 Он любит пускать пыль в глаза - He's fond of blowing smoke  
 Тебе придется иметь дело со мной - You'll have to take on me  
 У меня кризис жанра - I'm up against it  
 А что мне с этого будет? - What's in for me?  
 А тебе какое дело? - What's it to you?  
 Ты что летишь, как на пожар? - Where's the fire?  
 Он что-то подозревает - He smells a rat  
 Это подозрительно - It smells fishy  
 От считает, что ни в чем не виноват - He thinks he smells like a rose  
 Что ты здесь вынюхиваешь? - What are you snooping for?  
 Мы собираемся расстаться - We're going to split up  
 Мы собираемся пожениться - We're going to tie the knot  
 Давай постарайся начать новую жизнь - Let's try to turn over a new leaf  
 Не пытайся отвертеться - Don't try to wiggle out  
 Не волнуйся. Это все мелочи - Don't worry. That's just a wrinkle  
 Ты мне все уши прожужжала - You've talked my head off  
 Не надо рассказывать это по секрету всему свету - Don't tell the whole world  
 Он у меня под каблучком - He's under my thumb  
 Ты пытаешься от меня избавиться? - Are you trying to unload me?  
 Кто в доме хозяин? - Who wears the pants in the house?  
 Ты опять пытаешься увильнуть? - Are you going to weasel out of it again?  
 Не будь таким болваном! - Don't be such a turkey!  
 Слушай сюда! - Tune in to it!  
 Пора заткнуть ему рот - It's time to turn his water off  
 Что ты нос воротишь? - Why do you turn your nose up at this?  
 Ты - мне, я - тебе - That's a two-way street  
 Ты мне совсем мозги запудрил - You've got me snowed  
 Ну это ты сказанул! - That's a mighty tall story  
 Я не хочу с ней портить отношения - I don't want to tangle with her  
 Он - мажор - He's a jet-setter  
 Я устал от капризов и придинок. Отстань! - I'm tired of all your fuss and noise. Drop dead!  
 Ну ты меня довел! - You drove me round the bend!  
 Лучше не доводи меня! - Better not drive me bonkers!  
 Ну, ты меня задолбал! - You drove me nuts!  
 Ты у нас всезнайка! - You're our know-it-all!  
 Он тебе в подметки не годится - You have a leg up on him  
 С тобой вдвое больше хлопот - I've had a double whammy of trouble from you  
 Вечно ты несешь какую-то любовную чепуху - You always tell sweet nothings  
 Ты друг ненадежный - You're a fair-weather friend  
 Откуда вы приехали? - Where are you from?  
 Я приехал из... - I am from...  
 Как дела? - How are things?  
 Спасибо, хорошо - Very well, thanks  
 Можно закурить? - May I smoke?  
 Дайте, пожалуйста, сигарету - Give me a cigarette, please  
 Мне хочется есть (пить) - I should like some thing to eat (to drink)  
 Помогите мне, пожалуйста - Will you help me, please  
 Проводите меня, пожалуйста - Will you take me to..., please  
 Да, я могу (хочу) - Yes, I can  
 Это мне нравится (подходит) - I like it  
 Это мне не нравится (не подходит) - I don't like it  
 Хорошо (очень хорошо)! - Well (very well)  
 Прекрасно! - Fine!  
 С удовольствием - With pleasure  
 К сожалению, я занят - Sorry, I'm engaged (busy)

**Ничем не могу вам помочь** - I'm sorry. I cannot do anything for you  
**Простите (извините), пожалуйста** - I beg your pardon. Excuse me, please  
**Извините, но я думаю иначе** - I'm afraid, I cannot agree with you  
**Спасибо (большое спасибо)** - Thank you  
**Благодарю за помощь** - Thank you for your help

### **Употребление фразы "Спасибо" - Saying "Thank you"**

When someone gives you something or when someone says your work is good or that you look good

*Thank you / Thanks*

*Here, have some gum. – Thanks.*

*Your report was really good. - Thank you. It took me ages to do.*

*Thank you very much / Thanks very much*

*That dress really suits you. - Thanks very much. I got it last.*

**! Thank you** is more formal than **thanks**. Don't say 'very thanks' or 'much thanks'.

When someone has done something for you or has offered to do something

*Thank you / Thanks*

*Can I help you with those bags? – Oh, Thank you.*

*+ for doing something Thanks for getting the tickets.*

*Thank you very much / Thanks very much*

*Thank you very much for all your help.*

**Thanks** is more informal than **thank you**.

*It's / That's very kind of you.*

**FORMAL**

*If the meeting finishes late, I'll drive you back to town. - Thank you. That's very kind of you.*

*I really appreciate it. SPOKEN*

say this when someone has done a lot for you

*Thanks for helping out on Sunday. I really appreciate it.*

When you are writing a letter to thank someone

*Thank you for ...*

*Thank you for the book you sent me for my birthday.*

*+ doing something Thank you for feeding my cat while I was away.*

*Thank you very much for ...*

*Thank you very much for the information about the art course.*

*Many thanks for ... FORMAL*

*Many thanks for the card and flowers.*

*What to say when someone thanks you for doing something or for giving them something*

In American English you usually reply when someone thanks you for doing something or for giving them something. In British English people often do not reply- but this is not rude.

*That's OK.*

*Thanks for looking after the kids. - That's OK. I enjoyed having them.*

*You're welcome.*

**ESPECIALLY AMERICAN**

*Thanks for letting me stay, Mrs. Parker. – Oh, you're welcome.*

*No problem*

**INFORMAL**

*Thanks for coming with me. - No problem.*

*Don't mention it.*

*Thank you for all your help. - Don't mention it.*

*Sure*

**AMERICAN**

*Thanks for the ride. – Sure.*

### **Взаимоотношения с полицией - Relationships with Police**

**За мной фараоны!** - The heat is after me!

**Вчера здесь было ограбление. Вы слышали об этом что-нибудь?** - There was a heist down here yesterday. Have you heard anything about that?

**Он успел слинять** - He took his time to go South

**По-моему, тебе лучше слинять** - I guess, you'd better head South

**Он повсюду ходит со своими телохранителями** - He goes everywhere with his goons

**Убери своих горилл** - Call off your Thugs!

**Ты слышал, что творится в городе?** - Did you here of doings on downtown?

**Тут приходили из полиции. Спрашивали о тебе** - Some gimpies came around. They were asking for you

**Кто-то нас закладывает** - Somebody rats on us

**Он стукач** - He's a cheese-eater

**Какой-то стукач позвонил в полицию** - Some rat-fink called the police

**У меня увели машину** - Somebody's ripped off my car

**У нас кто-то сексотит** - Somebody's dime-dropping

**Эти парни висят у нас на хвосте** - These guys're tailgating us

**Они обобрали меня до нитки** - They took me to the cleaners

**Я влип по самые уши** - I'm thick up to my ears in this stuff

**У нас был шмон** - There has been a toss here

**Попробуем от них оторваться** - Let's try to tear loose from them

**Они пригрозили умыкнуть мою жену** - They threatened to snatch my wife

**Твое место за решеткой, мерзавец!** - You belong behind bars, you creep!

Он расколется и расскажет все - He's gonna crack and tell them everything  
 По-моему, здесь поставили жучки (подслушивающие устройства) - I think they've bugged the house  
 Вызови полицию. У нас здесь неприятности - Call the big Johns. We've got trouble here  
 Мы прекращаем поиски - We call off the search  
 Скажи только слово - и ты покойник - Just say a word and you're dog meat  
 В полиции тебя отделают по первое число - They'll do a number on you at the cop-shop  
 Тебя там обработают что надо - They'll do a job on you  
 Я не нарушал закон, я только немного его обошел - I didn't break the law. I just bent it a little  
 Меня обокрали! - I've been burned!  
 Меня ограбили на улице! - I've been mugged!  
 Его поймали на прошлой неделе - He got nabbed last week  
 Ты арестован! - You're nailed!  
 Вот ты и попался! - You're gaffled!  
 Он попался на горячем - He's been caught hot  
 Я не занимаюсь контрабандой - I don't deal with merchandise  
 Хватит запираяться! - Stop clamming up!  
 Он получил дубинкой по голове - He got clubbed over his head  
 Ты опять влез в драку? - Did you get in a dust-up again?  
 Какой-то щипач вытащил мой бумажник - Some pocket-picker picked my wallet  
 Он попался, когда хотел вынести из магазина какую-то мелочь - He was caught trying to shoplift some stuff  
 Они тебя сцапают! - They're gonna pinch you!  
 Руки вверх! - Stick'em up!  
 Не двигаться! Это налет! - Don't make a move! It's a robbery!  
 Всем на пол! - All down!  
 Кошелек или жизнь! - Your money or your life!  
 Попробуй только пикни! - Don't make another peep!  
 Бабы - самые противные полицейские  
 Those mama bears are real bitches  
 Я не хочу иметь неприятности с полицией - I don't want any trouble with the law  
 Ах ты, рожа в форме! - You, bloody bacon!  
 По-моему, я знаю, кто спер мои часы - I guess I know who fleeced my watch  
 Когда-то я возил через границу камешки и все такое - I used to smuggle ice and all that  
 Придется дать полиции - You'll have to give the pigs some ice  
 Я не держу ворованных вещей - I don't keep hot things  
 Дай мне твою пушку - Give me your saturday night special  
 Если не хочешь попасть в тюрьму, делай, что тебе говорят - If you don't want to get to hoosegow, do what you're told  
 По тебе казенный дом плачет - You're welcome to calaboose  
 Брось оружие! - Rod down!  
 Я не ношу оружие - I never carry heat  
 Так можно и попасться - That's an easy way to get collared  
 Он пообещал прикончить меня, если я не выйду из игры - He promised to give me the business if I don't quit  
 Убери свою банду! - Call off your goon squad!  
 По-моему, тебе лучше заныкаться подальше - I guess you'd better hole up for a while  
 Это - новое здание тюрьмы - This is a new brig  
 На нас кто-то донес! - Somebody's busted us!  
 Пахан - Kingpin  
 Я не буду отвечать на провокационные вопросы - I won't answer loaded questions

### Секс - Sex

Все, что тебе нужно, - это хорошенькая любовница - All you need is a pretty cuddle-bunny  
 Я опять получил отставку - I've got faced again  
 Эй вы, сколько можно там ворковать? - Hey, you, are you going to bill and coo there forever?  
 Я влюбился по уши - I crash and burn  
 Он втюрился в меня с первого взгляда - He went down in flames the first time he saw me  
 Перестань ко мне заигрывать - Don't make a pass at me  
 Что за привычка ко всем клеиться? - What a habit to chippy around?  
 Он пытался подъехать ко мне со своими закидами - He tried to come on to me  
 Я хочу с ней переспать - I'm going to lay her  
 Ее можно снять - She's an easy pick-up  
 Я не люблю быть с кем-то только одну ночь - I hate being a one-night stand  
 Где ты ее подцепил? - Where did you pick her up?  
 Детка, я хочу сегодня быть с тобой - I'll be your baby tonight  
 Я просто с ума схожу, когда ты рядом - I'm just strung out when you're here  
 Вечно у тебя одни пошлости на уме, чувак - You always have your mind in the gutter, buddy  
 Они там целуются - They're swapping spit there  
 Они занимаются групповым сексом - They swing  
 Постарайся не связываться со случайными женщинами - Try not to catch floozies  
 Не боишься подцепить чего-нибудь? - Aren't you afraid of some catchy stuff?  
 Он вечно бегаёт по девочкам - He's always girl-happy  
 Ты собираешься закрутить с ним любовь? - Are you going to have something going with him?  
 Не вздумай пойти в этот грязный бордель - Never visit that dirty hook-shop  
 Мне нужна женщина на ночь - I need a one-night stand  
 Где можно найти девочек? - Where do we find some girlies?  
 Она проститутка - She's a hooker  
 Он заводится с полуоборота - He gets horny easily  
 Я знаю, как ее завести - I know, how to get her motor running  
 Тебе нужен клиент, детка? - Need a score, babe?

Как насчет заняться сексом? - What about a little scamming?  
 Мне просто нужно с кем-то провести время - I just want to shack up  
 Она становится сексуально озабоченной женщиной - She's getting to be a sort of grouse  
 Не смотри на меня такими голодными глазами - Don't look at me with those happy eyes  
 У него странные понятия о сексе - He's onto kinkysex  
 Эй вы, хватит зажиматься - Hey, you, stop grovelling  
 Ну как, детка, впечатляет? - How's my thing babe?  
 Ты с ней спал? - Have you been jigging her?  
 У нее такие приглашающие глазки - She's got bedroom eyes  
 Обними меня покрепче! - Hold me tight!  
 Иди ко мне! - Get closer to me!  
 Пошли посидим в машине? - How about some parking?  
 Ты славная девочка - You're a smoothie  
 Он очень хорош в постели - He's a smooth operator  
 Поцелуй меня по-настоящему - Give me a soul kiss  
 Хватит липнуть друг к другу! - Cut off spooning!  
 Ты просто персик! - You're a real peach!  
 Убирайся отсюда, старая шлюха! - Get out of here, you old glitz!  
 Откуда эта вешалка? - Where's this choppie from?  
 Она лесбиянка - She's a dike  
 Мне говорили, что он гомик - I was told he was a faggot  
 Он любит мальчиков - He's a gay blade  
 У него походка, как у голубого - He's got a camp way of walking  
 Что ты вырядился, как голубой? - Why have you camped it up?  
 Она проститутка по вызову - She's a call-girl  
 Я знаю, ты у нас герой-любовник - I know, you're a studhammer  
 Она бросает по сторонам завлекающие взгляды - She's giving everybody come-hither looks  
 Боже мой! Ни одной приличной задницы на всем пляже! - Good grief! Not a single decent buttock on the whole beach!  
 У меня закончились таблетки - I've run out of pills. I'm afraid of getting knocked up again so I'm on pills  
 Половой акт - The biggie  
 Больше всего я боюсь группового изнасилования - I'm scared of a gang-bang  
 Я кончаю! - I'm cumming!

## Покупки - Shopping

Сколько стоит такая классная тачка? - How much does this classy car cost?  
 Отличная работа. Покупаю - Class act. I buy it  
 Это лучшее из того, что я мог достать - This is the berries I could get  
 Мне нужна недорогая тачка - I need a cheap buggy  
 Мне не нужны уцененные шмотки - I don't want any cut-rate stuff  
 Я бы никогда не купила такую дешевку - I would have never bought such a chintzy car  
 В этом магазине есть все, что душе угодно - There's everything from soap to nuts in this store  
 Я знаю здесь хорошую винно-водочную лавку - I know a classy filling-station near here  
 Возьми еще одну банку пива - Get another popper  
 Это очень дорого - That's too much  
 Ты не найдешь здесь ничего дешевле - There's nothing cheaper in the neighbourhood  
 Как насчет немного сбросить? - How about a discount?  
 Можете купить все это оптом за ... долларов - You can buy all in a package deal for only ... bucks  
 Вот задаток - Here's a down payment  
 Задаток не требуется - No down payment is needed  
 Деньги вперед! - Money first!  
 Если вы покупаете у нас несколько вещей, еще одну можете взять бесплатно - If you buy a few things from us, you can get s free by  
 Это влетит тебе в копейку! - That'll cost you a bundle!  
 Это не фирма, это какая-то дешевая поделка - That's not a genuine article, that's some cheap sub  
 Эй, ты, оттащи с дороги свою консервную банку - Hey you, tow your heap away from the road  
 Думаю, твоей машине конец - I guess your car's gone goose  
 Нельзя ездить на такой ободранной машине - You can't drive this beat-up beater  
 Пойди и купи себе приличный костюм - Go and get yourself a decent suit  
 Сними эти лохмотья - Take off those grubbies  
 Где ты купил эту проклятую штуковину? - Where did you get that doggone thing?  
 Мне нравятся машины с разными примочками - I like cars with all the bells and whistles  
 Мне нужен полный комплект одежды - I need a perfect outfit  
 Где здесь продается мужское (женское) белье? - Where do they sell beeevedees?  
 О Боже, эта штуковина съест все мои сбережения! - Oh, good God, this fandangle's gonna eat all my earnings!  
 Он сорит деньгами - He drops bundle on different stuff  
 Эта штучка прекрасно смотрится - This fandangle fits here pretty well  
 Это как раз то, что нужно - It really rings the bell  
 Покажите мне вон ту вещичку - Let me see that doodad  
 Как называется эта штуковина? - What's this dojigger called?  
 Я знаю, ты обожаешь новые шмотки - I know you're fond of new threads  
 Здесь продают подержанные вещи - They sell second-hands here  
 Я не хочу носить чьи-то обноски - I don't need any hand-me-downs  
 Это стоит уйму денег - It costs megabucks  
 Какое шикарное платье! - What a ritsy dress!  
 Сколько стоит эта ерунда? - How much's that stuff?  
 Такие деньги за эту дрянь? Да вы с ума сошли! - All this money for this shift? Are you crazy?  
 Это пятый сорт - That's rock bottom stuff

Эта вещь видала виды - This thing's seen better days  
 Это гроша ломаного не стоит - It's nothing but a shoestring  
 Где можно достать неплохую машину (технику, часы, одежду), чтобы недорого? - Where can I get a copasetic car (music centre, watch, clothes) for cheap?  
 Мне нужен совсем крошечный плеер (фотоаппарат, пылесос, коврик, утюг, чемоданчик) - I want some itsy-bitsy walkman (camera, hoover, mat, iron, brief-case)  
 Они часто рекламируют свою продукцию, продавая ее дешевле - They often shill their goods, selling it half the price  
 Ты можешь забрать весь этот хлам задаром - You can get all this stuff and for free  
 Мою лавку разбили вдребезги - My shop's totally banjaxed  
 Где находится винно-водочный магазин? - Where's the happy shop?  
 Можно это примерить? - Can I try it on?  
 Ну как сидит? - Does it fit?  
 Мне нужны туфли (перчатки, сумка, чулки, колготки, шарфик, зонт) в тон моему костюму (пальто, платью) - I want new shoes (gloves, bag, stockings, panty hose, scarf, umbrella) to match my suit (coat, dress)  
 Это слишком велико (мало) для меня. Я хотела бы его поменять - That's too loose (tight) for me. I'd like to change it  
 Я хочу получить деньги обратно - I want my money back  
 Вот мой товарный чек - Here's my receipt  
 Где продается теплый трикотаж? - Where do I buy woolens?  
 Они тебя нагрели на ... баксов - They shorted you for... bucks  
 Я хочу что-нибудь модное - I need something with it  
 Кому нужно это старье? - Who needs this ticky-tacky stuff?  
 Все вместе обойдется тебе в... монет - The whole thing will cost you to the tune of... shekels  
 Эти туфли (носки, шмотки, тапки, кроссы) на два дождя - Those are two-bit shoes (socks, threads, slippers, sneaks)  
 Бери - не хочу - It's up for grabs  
 Вот список того, что мне нужно купить - Here's a shopping list  
 Мне нужно вот это (списком) - Here's a want list  
 Придется отложить эту покупку - We'll have to put this buy on the back burner  
 С распродажи это пойдет за ... - On the street this stuff goes for... bucks  
 Бери обе вещи по одной цене - Take a twofer  
 Я не люблю торговаться за каждый цент - I don't like to wheel and deal  
 В этом магазине меня накололи - I've got snookered at this store  
 Я разнесу вдребезги ваш сарай! - I'll take apart your lousy shop!  
 Надо купить что-нибудь прозапас - We have to buy some nest egg  
 Здесь можно купить все и недорого - You can scrounge up all you need here  
 У-у, какая вкуснятина! - Wow, that's scrumptious!  
 Это все туфта - That's all schlock  
 Да, цена крутая! - The price is really steep!

### Магазины - Shops

What can I do for you? - Чем могу быть полезен?  
 What do you wish to buy? - Что Вы желаете купить?  
 Anything else you'd like? - Что-нибудь еще желаете?  
 How do you like this one? - Как вам нравится этот (эта, это) (вещь)?  
 Will this do instead? - Это подойдет взамен?  
 Does it suit you? - Вас это устраивает?  
 Let me show you? - Разрешите показать вам?  
 At your service, ser. - К вашим услугам, сэр.  
 There's a wide choice of shifts on sale. - В продаже имеется широкий выбор рубашек.  
 This coat is in fashion. - Это пальто в моде.  
 What size shoes do you want? - Какого размера туфли вы хотите?  
 What colour gloves do you prefer? - Какого цвета перчатки вы предпочитаете?  
 What fashion bag would you like? - Какого фасона сумку вы хотите?  
 Here's a check. - Вот чек.  
 Here's your change. - Вот сдача.  
 Pay at the counter. - Платите на месте.  
 Pay to the cashier. - Платите в кассу.  
 I'd like to buy ... Я хотел бы купить ...  
 Have you any ... ? У вас есть.... ?  
 I'd like to see some other ... - Я хотел бы посмотреть какой-нибудь другой ...  
 Please give me ... - Пожалуйста, дайте мне ...  
 I want something like this. - Я хочу что-нибудь в этом роде. Do you sell... ? - У вас продают ... ?  
 Where do you sell ... ? - Где у вас продают ... ?  
 Where can I buy ... ? - Где могу я купить ... ?  
 Will you show me ... ? - Будьте добры покажите мне ... ?  
 Let me see it. - Разрешите посмотреть.  
 What size are the shoes? - Какого размера туфли?  
 These shoes are tight [taɪt]. - Эти туфли тесные.  
 These shoes are wide [waɪd]. - Эти туфли большие (свободные).  
 Don't wrap it [ræp]. - Не заворачивайте.  
 Don't tie it. - Не завязывайте.  
 It what counter can I see ... ? - В каком отделе могу я посмотреть ... ?  
 I take it. - Я беру.  
 Shall I pay at the counter? - Платить на месте?  
 When does this shop open (close)? - Когда открывается (закрывается) этот магазин?  
 Have you tights on sale? - У вас есть в продаже колготки?  
 How much is it? - Сколько он (она, оно) стоит?  
 How much is the dress? - Сколько стоит платье?  
 How much are they? - Сколько они стоят?  
 How much are the trousers? - Сколько стоят брюки?  
 How much is that? - Сколько это стоит?



How much do I owe you? - **Сколько я вам должен?**  
 How much does it cost? - **Сколько он (она, оно) стоит?**  
 How much does the dress cost? - **Сколько стоит платье?**  
 How much do they cost? - **Сколько они стоят?**  
 How much do the shoes cost? - **Сколько стоят туфли?**  
 What's the price (of it, of them)? - **Какая цена?**  
 It's a reasonable price. - **Это умеренная цена.**  
 It costs cheap. - **Это стоит дешево.**  
 It costs expensive. - **Это стоит дорого.**  
 They cost cheap (expensive). - **Они стоят дешево (дорого).**  
 It's cheap. - **Это дешево.**  
 It's expensive. - **Это дорого.**  
 Give me a discount [dis'kaunt]. - **Сделайте скидку.**  
 "Sale" - **распродажа по сниженной цене.**  
 clothes - **одежда**  
 coat [kəʊt] - **пальто**  
 raincoat ['reɪnkəʊt] - **плащ**  
 suit [sju:t] - **костюм**  
 woolen - **шерстяной**  
 cotton - **х/б**  
 costume ['kɒstjʊ:m] - **костюм**  
 jacket - **жакет, пиджак, куртка**  
 jumper - **джерсер**  
 sweater - **свитер**  
 trousers - **брюки**  
 skirt - **юбка**  
 shirt - **рубашка**  
 blouse [blaʊz] - **блузка**

underwear - **нижнее белье**  
 hat - **шляпа**  
 cap - **фуражка**  
 stockings - **чулки**  
 tights - **колготки**  
 socks - **носки**  
 belt - **ремень**  
 tie - **галстук**  
 gloves - **перчатки**  
 bathing suit - **купальник**  
 bathing trunks - **плавки**  
 sports suit - **спортивный костюм**  
 sports shirt - **спортивная футболка**  
 footwear - **обувь**  
 fur - **мех**  
 ready-made clothes - **готовая одежда**  
 knitted goods ['nɪtɪd] - **трикотаж**  
 sports goods - **спорттовары**  
 haberdashery - **галантерейные товары**  
 perfumery - **парфюмерия**  
 jewellery - **ювелирные изделия**  
 souvenirs - **сувениры**  
 toys - **игрушки**  
 household goods [haʊshəʊld] - **хозтовары**  
 electrical appliances - **электротовары**  
 grocery shop = grocery's - **бакалея**  
 green grocery shop - **овощной магазин**  
 baker's - **булочная**

### **Спорт. Игры - Sport. Games**

Он всегда идет ва-банк и выигрывает - He always goes for broke and wins  
 Я сорвал куш в крупной игре - I hit the jackpot at the big game  
 Мне фартит, ребята, я, пожалуй, рискну - I'm getting hot, chaps, so I'll take the risk  
 Я сдаваться не хочу - I won't give up  
 Я опять проиграл - I've lost  
 Он был разбит наголову - He was done over  
 Ты будешь судить - You'll ref the game  
 Эту команду побили три раза подряд - This team got busted three games in a row  
 Если ты играешь в нашу игру, тебе придется соблюдать правила - Once you've started our game you are to obey the do's and don't's  
 Ты никогда не станешь кем-нибудь больше запасного игрока - You'll never be anything but a bench warmer  
 Ты будешь запасным - You'll be a bench jockey  
 Я обязательно выиграю - I'll come out on top  
 Он играет в баскетбольной команде колледжа - He's in college hoops  
 Я люблю смотреть баскетбол - I enjoy watching B-ball  
 Наши ребята разобьют из в пух и прах! - Our team's going to give them quite a parting!  
 Не вздумай плутовать - Don't try to do funny business  
 Меня вывели из игры - I was benched  
 Мы проиграли всухую - The game was a shutout  
 Я даю тебе фору в 10 очков - I spot you ten points  
 Он не рассчитывается за проигрыш - He's a welcher  
 Мне нужна передышка - I need a breezer  
 Это как пофартит - That's a toss-up  
 Мы их в два счета обыграем - We'll dust you easily  
 Мне нравится скейтборд - I'm fond of boogie-boarding  
 Я - человек рискованный, никогда не боюсь проиграть - I'm a high roller and never afraid to lose

### **Студенческая жизнь - Student's life**

Завтра придется засесть за книжки - I'll have to hit the books tomorrow  
 Терпеть не могу закапываться в книжки, но через неделю экзамен - I hate pounding the books, but there'll be an exam next week  
 Мы снимаем комнату на двоих. Так дешевле - We buddy up with him. That's cheaper  
 Я живу в студгородке - I'm living on campus  
 Он у нас умник - He's our double-dome  
 Все четко! - Rattling!  
 Пошли в столовку - Let's drop to the beanery  
 Он там в туалете делает минус ужин - He's over there in the john, ralphing up his dinner  
 Можем прогулять вторую пару - We can skip the second class  
 Если будешь пропускать занятия слишком часто, тебя выгонят - If you ditch the classes too often, you'll get thrown out  
 Он любит сачкануть - He likes to hang it up  
 Я не пойду на занятия - I'll skip the classes  
 Если я не прав, то я съем свою шляпу - If I'm wrong, I'll eat my hat  
 Ты, зубрила! - You're a super-strap!  
 Я нахватался много иностранных слов - I swallowed the dictionary

Я просто обалдел - I just got buffaloed  
 Последний штрих художника - Mopping-up operation  
 Наша училка заболела. У нас была замена - Our tutor's sick. We had a fill-in  
 Я уже спихнул зачеты - I've got the credits down  
 В колледже учат всему, кроме того, что называется "прозой жизни" - I'm taught everything in college but the facts of life  
 Опять облом! - Another bring-down!  
 Это задача не из легких - This problem is a real bear  
 Умная мысль! - That's a brain child!  
 Попробуем придумать что-нибудь вместе - Let's try to brainstorm together  
 Над этим придется поломать голову - That's gonna be a brain teaser  
 На этом можно мозги вывихнуть - That's a brain-twister  
 Он бросил школу - He flunked out of school  
 Это для меня китайская грамота - It sounds Greek to me  
 Я сегодня просачковал школу - I played hookey from school today  
 Шара не катит! - No pipe!  
 Мои предки зададут мне жару - My units'll give me hell  
 Поменьше воды. Говори по теме - Don't pad the answer. Just stick to the point  
 Думаешь, я могу заработать стипендию? Слабая надежда  
 You think I'm going to win the scholarship? Fat chance - Давай устроим сабантуй!  
 Let's rally!  
 Это просто балдеж! - That's a real joy ride!  
 Он грызет гранит науки - He's a grade-grubber  
 Я был хорошим студентом - I used to be brains  
 Мне легко давалась математика (точные науки, гуманитарные) - I used to be at math (pure sciences, art)  
 Он у нас паинька! - He's a squid among us!  
 Студент-первокурсник - Freshman  
 Я на втором курсе (третьем курсе, выпускном курсе) - I'm a soph (sophomore' junior, undergraduate)  
 Какой твой последний коэффициент? - What's your latest I.Q?  
 Этот курс - сплошной кайф - All that is a shap course  
 Я - технарь - I'm a techie  
 Тебе нужно настроиться на экзамен - You'll have to work yourself up to the exam  
 У меня от этого курса мозги едут - This course is a skull-buster  
 Какой факультатив ты выбираешь? - What option is your choice  
 В нашей общаге появились новенькие - We've got some shmens in the hostel  
 Он всегда старается на дурку косить - He-s resdy to goldbrick  
 Вот моя корочка, предки! Радуйтесь! - Here's my sheepskin, folks! Be happy!  
 Нам пришлось срочно пожениться - We had a shotgun wedding  
 Мой папан вполне упакованный человек - My pop's rather well-fixed  
 Я закончил колледж с отличием - I graduated with flying colors

### Телефонные переговоры - Telephone conversations

Hello! - Алло!  
 Yes? - Да?  
 Speaking. - Слушаю.  
 Brown speaking. - Браун слушает  
 This is Brown speaking. - Браун слушает.  
 Is this (that) the Metropole Hotel?  
 Is that (this) Mr. Lewis?  
 Is that you Miss White?  
 Who's that ? - Кто это?  
 Who's calling, please? - Кто звонит?  
 Yes.  
 Yes, that s right.  
 Yes, it's me.  
 Yes, it's Mr. Lewis.  
 Speaking.  
 to dial - набирать номер  
 wrong - неверный ошибочный, не тот, что нужно  
 You've dialled the wrong number. Вы неправильно набрали номер.  
 the wrong number - не тот номер  
 the right number - правильный, тот, что нужно номер  
 the wrong operator - не та телефонистка  
 directory enquiries - справочная (телефонная)  
 Please N 192 for directory enquiries. - Наберите N 192 справочный.  
 Sorry, wrong number. - Вы ошиблись номером.  
 You've dialled the wrong number. - Вы ошиблись номером.  
 You have the wrong number. - Вы не туда звоните.  
 What number did you diall? - Какой номер вы набрали?  
 Hold the line. - Не вешайте трубку.  
 Hold on please. - Не вешайте трубку.  
 Will you wait, please? - Не вешайте трубку.  
 Are you going to dial a number? - Вы сами будете набирать номер?  
 a long distance call = a trunk call - междугородний разговор (звонок)  
 to make a long distance call - no междугороднему телефону  
 Trying to connect you. - Соединяю.  
 You are through - Говорите (вы соединены).  
 I'd like to speak to Mr. F.

Hello, is Mr. B. there? - **Нельзя ли позвать мистера Б.?**  
 There's no one by the name Black here. - **Здесь никого нет по имени Блейк.**  
 Mr. Smith, you are wanted on the phone. - **Мистер Смит, Вас просят к телефону.**  
 Mr. Smith, it's for you. - **Это вас, мистер Смит.**  
 Mr. Smith, there's a call for you. - **Вам звонят**  
 Mr. A, Mr. B. is calling you. - **Мистер А, вам звонит мистер В.**  
 Mr. A, Mr. B is on the line.  
 Thank you coming. - **Спасибо, иду**  
 He's out at the moment. - **Его сейчас нет.**  
 He's not in right now. - **Его сейчас нет.**  
 Sorry, not in now. He's gone out. - **Его нет, он вышел.**  
 Could you call back later? - **Не могли бы вы перезвонить позже?**  
 Could you call back later, say in an hour? - **Не мог ли бы вы перезвонить позже, скажем через час?**  
 Sorry, he's still out. - **Извините его еще нет**  
 Would you like to leave a message? - **Вы хотите что-нибудь передать?**  
 I'll call again. - **Я перезвоню.**  
 Will you ask him to call Mr. B? - **Попросите его пожалуйста позвонить мистеру Б.**  
 Mr. Jones (has) telephoned (called) you. - **Вам звонил мистер Джон.**  
 Somebody called you but didn't leave his name. - **Вам кто-то звонил, но не оставил (не сказал) свое имя (не назвался).**  
 We've been cut off (disconnected). - **Нас прервали.**  
 Sorry can't hear a thing I'll call you back (again). - **Извините, ничего не слышно. Я перезвоню вам.**  
 Try ringing (calling) me again. - **Перезвоните мне.**  
 Put down (replace) the receiver - **Положите трубку.**  
 a telephone number - **номер телефона**  
 Is it a residence or a business? - **Это телефон частного лица или учреждения?**  
 Can I dial direct for a collect call? - **Могу я связаться непосредственно для разговора с оплатой абонентом?**  
 Can I dial direct for Munich? - **Могу я позвонить прямо в Мюнхен?**  
 the international code number - **международный код**  
 the country code - **код страны**  
 the local telephone number - **местный телефон**  
 extension number - **добавочный номер**  
 home phone - **домашний телефон**  
 house phone - **внутренний телефон**  
 to repeat a call - **повторить вызов**  
 answer the call (the phone) - **подойдите к телефону, возьмите трубку**  
 The line is engaged - **Телефон занят.**  
 The line is free. - **Телефон свободен.**  
 The line is out of order. - **Телефон не работает.**

### Тосты - Toasts

**За все хорошее!** - For auld land syne!  
**За все!** - Here's looking at you!  
**Поднимем бокалы!** - Bottoms up!  
**Пей до дна!** - Down the hatch!  
**С днем рождения!** - Happy birthday to you!  
**Веселого рождества!** - Merry Christmas!  
**С Новым годом!** - Happy New Year!  
**Да здравствует...!** - Long live...!  
**Удачи, денег и любви, и много лет, чтобы все это тратить!** - Luck and love and money and long life to burn it!  
**Чтоб тебе хорошо было!** - Here's mud in your eye!  
**Ваше здоровье!** - Cheers!  
**За удачу!** - For good luck!  
**За все!** - Chin-chin!

### Путешествия. Дорога. Гостиница - Trips. Road. Hotel

**Подбросишь меня домой?** - Can you give me a lift home  
**Отвезите меня на вокзал** - Can you drive me to the train-station  
**На следующем перекрестке сверните налево** - Hang a huey at the next corner  
**Едьте прямо, затем в конце улицы - направо** - Go straight along the street, and then hang a right at the bottom  
**У светофора сверните налево** - You hang a louie at the traffic light  
**Эй, приятель, как проехать к вокзалу (в аэропорт, порт, на шоссе)?** - Hey pal how do I get to the train-station (airport, port, highway)  
**Ну и жаррица! Где здесь продают что-нибудь прохладительное?** - What a scorcher! Where do they sell cold beverages (drinks)  
**Мы поедем куда-то на юг США** - We'll go somewhere in the sun belt  
**Мне здесь нравится. Только жаррица невыносимая и мошки** - I don't like the place. Just heat and skeeters  
**Завтра опять будет пекло** - We're going to have another sizzler tomorrow  
**Придется тормозить** - We'll have to thumb a ride  
**Я забыл дома права** - I've left my ticket at home  
**Мы будем разъезжать по стране в экскурсионном автобусе** - We'll cruise around the country in a tour coach (bus)  
**Автобуса нет, придется топать пешком** - There no bus, so we'll have to shank it  
**Еще одна такая прогулка пешком и я умру** - Another shank's mare and I'm done!  
**Мы едем в Сан-Франциско** - We're leaving for Frisco  
**У меня много приятелей в Бостоне** - I've got a lot of buddies in Bean Town  
**По дороге мы заедем в Нью-Йорк** - We'll turn to the Big Apple on the way

В Нью-Йорке много охотников за удачей - The Big Apple is filled with people, trying to catch their luck.  
 Я не собираюсь останавливаться в этом клоповнике ни на минуту - I won't stay in this fleabag for another minute  
 Эта гостиница мне не по карману - This hotel is too rich for my blood  
 Отправляемся завтра утром - We tootle along tomorrow morning  
 Я из Чикаго - I'm from Chi (town)  
 Я не могу жить в этой дыре - I can't live in this rathole  
 А теперь мы помчимся на всех парах - And now we dash full steam ahead  
 Мы едем в Даллас - We are (We're) leaving for Big-D  
 Я голоден. Где можно перекусить? - I'm hungry. Where can I have a little nosh?  
 Нам нужно найти какое-нибудь жилье - We've got to find sort of digs?  
 В этой гостинице есть мусоропровод? - Is there a garbage disposal in the hotel?  
 Я терпеть не могу висеть в общественном транспорте - I hate being a straphanger  
 Что-то вы говорите? Здесь ужасный шум - Come again? It's terrible noise here  
 Я работал таксистом, очень хорошо знаю город - I used to be a hacker here, know the city  
 Если мы хотим попасть туда вовремя, придется гнать вовсю - If we want to get there on time, we'll have to flat out.  
 Нужно поспешить, а не то останемся мы навеки-вечные - We'll have to hurry up or we'll stay here for keeps.  
 У меня кончился бензин - I've run out of gas  
 Эй, приятель, оттащи меня до заправочной станции - Hey, buddy, can you tow me to the filling station (gas station)  
 Вот штраф за неправильную парковку (за превышение скорости) - Here's a parking ticket (a speeding ticket)  
 Мы устали как проклятые на этой экскурсии - We had the devil's own time at the tour  
 Мы прибыли только вчера вечером - We just blew in last night  
 Здесь полно зевак - туристов - There's a lot of rubbernecks here  
 Мы остановимся на каком-нибудь сельском постоялом дворе - We'll stay in some country inn  
 Мы полетим самолетом, а потом возьмем напрокат машину - We'll take a fly-drive trip  
 Мы поедем по путевке - We'll have a package tour  
 Мы вчера приехали на последнем издыхании - We came on our last legs yesterday  
 Развернитесь в конце улицы - Flip-flap at the bottom  
 Иди прямо, а затем сверни вправо (влево) - Go slap-dab and then turn right (left)  
 Вход - Entrance  
 Входа нет - No entrance  
 Выход - Exit  
 Выхода нет - No exit  
 Закрыто - Closed  
 Объявление - Announcement  
 Остановка - Stop  
 Открыто - Open  
 Перерыв на обед - Dinner hour  
 Переход - Pedestrian crossing  
 Перехода нет - No crossing  
 Стойте! - Stop!  
 Стоянка такси - Taxi rank  
 Где ближайшая остановка автобуса? - Where is the nearest bus stop?  
 Сколько стоит билет? - How much is a ticket?  
 Предупредите меня, пожалуйста, когда мне нужно выходить - Will you tell me, please, when I'm to get off  
 Я заблудился - I have lost my way  
 Я совсем не знаю этого города - I don't know this town at all  
 Помогите мне, пожалуйста, найти... - Will you, please, show me...  
 Как называется эта улица? - What is the name of this street?

### **Деловые отношения - Work. Business relations**

Ты должен выучить наши правила - You should learn the do's and don't's  
 Он очень важная персона - He's a big noise  
 Он какая-то шишка - He's a big shot  
 Его имя известно в деловых кругах - He's a big name in business  
 Все мои планы рухнули - All my plans in blooey  
 Еще не все потеряно - Not everything is blooey  
 Каждый проталкивает свои дела - Everybody tries to beat the drum for his own ideas  
 Сколько ты собираешься заработать на этом? - How much bang for the buck do you want from that?  
 Ты думаешь, дело провалится? - Do you think the thing'll bomb?  
 Это полный провал! - That's a real bust!  
 Он в офисе как пятое колесо - He's a fifth wheel in the office  
 Последствия могут быть значительно серьезнее, чем я предполагал - The fallout might be much more serious than I thought  
 Устроим презентацию - We'll make a dog and pony show  
 Все это грандиозное очковитительство - Everything is just a lot of hogwash  
 Еще один такой облом и я все брошу - Another downer like this and I give up  
 Эта идея была обречена с самого начала - This was a done for idea from the very start  
 У меня первоклассный персонал - I've got crackergjack stuff  
 Я купил отличное оборудование для офиса - I've bought a crack office complex  
 Это была серьезная ошибка - This was a real blooper  
 Я голосовал против этого проекта - I blackballed the project  
 Ты только делаешь вид, что работаешь - You're just faking it  
 Это не годится - That's no-go  
 Я думаю, мы договоримся - I think we'll come to a meeting of minds  
 Пожалуйста, постарайся не провалить все опять - Try not to muck up everything this time  
 Я никогда не думал, что ты можешь завалить это дело - I could never imagine you'd drop the ball  
 Я был очень высокого мнения о тебе - I thought a lot of you  
 Думаю, мы можем заключить сделку - I think we can cut a deal

К концу года я хочу выйти на хорошую прибыль - I want to come out ahead at the end of the year  
 Мы заключили удачную сделку - We cinched the deal  
 Он пытался зарубить наш проект - He tried to chainsaw our project  
 Разве это твоя забота? - Is this any of your beeswax?  
 Ты опять все напутал? - This is really a balle d-up mess you've done!  
 Я не могу заставить их работать - I can't bulldoze them  
 Это не причина - That's just a copout  
 Мне не нужны твои глупые извинения - I don't care for your silly cop-outs  
 Я не думал, что по поводу такой ерунды столько разговоров - I never expected so much ballyhoo for such a loosy thing  
 Я не люблю, когда мной командуют! - I hate being big-talked!  
 У него привычка всеми командовать - He's got a habit to birddog everyone  
 Скоро может разразиться финансовый кризис - The budget crunch is going to burst out  
 О'кей. С этого момента все пойдет как по маслу - Ok. From now on it's gonna be clear sailing  
 Весь этот отчет - сплошная липа - This total report is just a con job  
 Это же проще простого - It's a cinch  
 Я из кожи вон лезу, чтобы заполучить эту работу - I'm doing my damnedest to get that job  
 Между нами говоря - Between you and me and the lamp post  
 Не старайтесь перекидывать работу на других - Don't try to pass the buck  
 Мне тоже что-нибудь перепадет? - Will I get a piece of the action?  
 Не пытайтесь меня провезти! - Don't try to phutz me!  
 Не беспокоить! - Don't bother!  
 Он главный претендент на эту должность - He's the front runner for this position  
 У нас есть все - от и до - We've got everything from A to Z  
 Я с самого начала сказал вам об этом - I told you about that from the git-go  
 Давайте по-честному - Let's be level  
 По-моему, пора расставить все точки над "i" - I think it's time to land a blow  
 Я пытаюсь найти работу - I'm trying to land a job  
 Я знаю, что почем - I know the score  
 Я знаю, что к чему - I know what is what  
 Я знаю, в чем дело - I know where it's at  
 Я на этих делах собаку съел - I know all the angels  
 Он дока в машинах (в финансах, рекламе, торговле) - He's a maven in cars (in finance, advertising, trade)  
 Не пытайтесь сбить цену - Don't try to knock off anything  
 Это сразит его наповал - That'll knock him dead  
 Я хочу выгодно продать свой товар - I want to trade my stuff well  
 У меня проблемы - I have a run-in  
 Мне надоело быть за старшего куда пошлют - I'm fed up with being the head cook and bottle washer  
 Я хочу заполучить хороших специалистов - I'm trying to head hunt  
 Насколько мне известно... - For all I know...  
 Я выхожу из игры - I just hang up  
 Это не для меня - That's not for me  
 Держите меня в курсе всего, что происходит - Keep me hip about everything what's happening  
 Пора заняться делом - Well, this is game time  
 Пора идти на работу - This must be just the game time  
 Главное - зацепиться в этой фирме - All you need is just to get a toehold at this office  
 Не за что зацепиться - Nothing to get a toehold on  
 Я тут нашел одну халтуру - I've found an odd job  
 В конце-концов он, кажется, втянулся - He seems to get in the groove after all  
 Ничего, втянешься - That's OK. You'll get in the groove  
 Займись наконец делом - Get off your rear and get to work  
 Время - деньги - Time is money  
 Теперь дело наверняка сдвинется с мертвой точки - Now the business is sure to get off the dime  
 Завтра утром я тебе позвоню - I'll give you a jingle tomorrow morning  
 Они взвинчивают цены на большинство товаров - They keep jacking up price for most goods  
 Хорошо, теперь дело в шляпе - Well, the deal is in the bag  
 Наконец-то можно расслабиться - We can relax after all  
 А сейчас мы обсудим все детали - And now we'll discuss all the ins and outs  
 Мне нужно ваше удостоверение личности - I need your ID  
 Я понимаю, что вы хотите сказать - I hear what you're saying  
 Тебе придется пойти к главному - You'll have to see the head honcho  
 Шеф хочет с вами поговорить - The honcho wants to speak to you  
 Вам придется иметь дело со мной - You'll have to deal with me  
 У нас в руках все карты - We're holding all the aces  
 Даю тебе картбланш - You're holding all the aces  
 Это не твое дело - It's none of your business  
 Давайте поговорим о деле - Let's talk shop  
 Никогда больше не буду связываться с этой шарашкиной конторой! - I'll never deal with this kangaroo court again!  
 О чем ты шепчешь? - I can't grok what you're saying?  
 Все, что я говорю, - чистая правда - I'm speaking nothing but the gospel truth  
 Далеко пойдешь, малыш - You'll go places, kid  
 Я устал быть на побегушках - I'm tired of being a gopher  
 Думаю, дело выгорит - I think it'll go over big  
 Вся эта затея с треском провалится - The whole trick'll go down the tube  
 Фирма может вылететь в трубу - The company's sure to go down the chute  
 Вся команда сядет в лужу - The whole team'll go down in flames  
 Не повезло - Bad luck  
 Необходимо что-то предпринять - Something's to be done  
 Что стряслось? - What's gone down?  
 На этот раз вам не удастся меня наколоть - This time you won't give me the snaft

Если будут новости, звякни - If there's any news, give me a buzz  
 Этому проекту обещали дать зеленый свет - They promised to give the green light to the project  
 Попробуй к нему подлизаться - Try to soft soap him  
 Придется дать ему на лапу - We'll have to grease his palm  
 Я знаю, как обтяпать дельце - I know how to package things like that  
 Хорошо, старик, заматано - All right, old man, we have it cinched  
 Можно хорошо сыграть на этом - You can get a real killing out of this  
 Это мало за такую услугу - This isn't enough for a kickback  
 Сколько ты хочешь за эту услугу? - What's the kickback?  
 Все пойдет как по маслу - It'll run on all cylinders  
 Не будем терять времени - Let's quit wasting time  
 Начнем с главного - Let's begin at the beginning  
 Увольняйся "по собственному желанию"! - You'll have to bail out!  
 Попробуй еще раз опоздать - и тут же вылетит с работы - Just come late again and you'll get sacked at once  
 Я боюсь вылететь с работы - I'm afraid to get the ax  
 Ты здесь больше не работаешь! - You're fared!  
 Ты уволен! - You've got sacked!  
 Это нужно обдумать - We have to chew it over  
 Я должен обдумать ваше предложение - I have to chew your offer over  
 Я должен обсудить это с коллегами - I have to chew it over with my co-workers  
 О'кей. Обсудим это за обедом - OK, we'll chew it over at lunch  
 Мы решили выйти из дела - We decided to quit  
 Я выхожу из игры - I quit  
 Он имеет здесь большое влияние - He carries much weight around here  
 Я постараюсь повлиять на них - I'll try to throw some weight on them  
 Прекрати валять дурака! Займись делом - Cut clowning round! Get down to business  
 Мы можем взять тебя в долю - We can cut you in  
 Это верное дело, я ничуть не сомневаюсь - It's a dead cinch, I have no doubt  
 Тебя давно пора вышвырнуть вон - It's high time to deep fix you  
 Я даю тебе верный шанс. Не упустя - I give you a fair shake. Don't lose it  
 Делай, что хочешь, но на завтра все должно быть готово - Do it any old how but tomorrow it must be done  
 Я вам покажу, как делать что кому вздумается! - I'll tell you how to do it any old how!  
 Тихо! Босс идет - Hush! Here comes the biggie  
 Сам у себя? - Is the big gun in?  
 Мне нужен главный - I need the big-Cheese  
 Кто здесь за главного? - Who's the big fish here?  
 Наш договор недействителен - Our deal's a dead horse  
 Срок действия соглашения кончился - This contract is a dead issue  
 Этот контракт больше не имеет силы. Забудь о нем - This contract is a dead letter. Forget it  
 Они постараются подрезать вам крылья - They'll try to clip your wings  
 Все, что я хочу, - это лучше устроиться в этой жизни - All I need is have it made in the shape  
 Передай это дело мне. Я могу сделать лучше - You have to hand it to me. I can do it better  
 Я знаю, что именно мне нужно - I know the thing when I see it  
 Не пытайтесь меня пробросить - Don't try to bamboozle me  
 Ты у меня как камень на шее - You're a drag on me  
 Ты обуза для всего отдела - You're a drag on the office  
 Я хочу получить мою долю - I'd like my divvy now  
 Я получу свою долю - и домой - I'll get my divvy and go home  
 Мы тут надрываемся, а он только штаны протирает - We're busting the gut here and he's just messing around  
 Не стоит слишком надрываться - Don't bust your ass  
 Ты думаешь, руководить так просто? - Do you think it's easy to call the shots?  
 Кто будет руководить? - Who's gonna call the shots?  
 Поменьше рассказывай о том, чем мы занимаемся - Don't dish out our business  
 Кто разболтал? - Who dished everything out?  
 Я стараюсь изо всех сил - I'm bucking up  
 Я делаю все, что в моих силах - I'm doing my best  
 Я не верю в успех этой затеи - I don't believe a dime in this project  
 Необходимо срочно связаться с ним - We must connect with him  
 Думаю, нам будет легко договориться - I think we'll easily come clean about the business  
 Я надеюсь найти спонсора - I've got to find a backer  
 Я мог бы стать спонсором этой идеи - I could be a backer for the idea  
 У нас возникли разногласия по некоторым вопросам - We had a little falling out  
 Я не стремлюсь просто набить себе карманы - I don't want just to line my own pockets  
 Все, что тебе нужно, - это поймать прибыльное дельце - All you have to do is just to catch the gravy train  
 Это мое последнее слово! - This is my word! Period!  
 Он сыграл с нами злую шутку - He played hell with us  
 Надеюсь, мы сработаемся - Hope, we'll play ball with you  
 Вот уведомление об увольнении - Here's a pink slip  
 Я не могу больше терпеть в офисе это ничтожество - I can't stand this clinker around the office anymore  
 Меня выставили - I've got a pink slip  
 Я знал, как это делается, еще когда ты под стол пешком ходил - I know how to do it before you were knee-high to a grasshopper  
 Кто-нибудь да клюнет на нашу приманку - Somebody's going to respond to our come-on  
 Я не могу поверить, что все это взаправду - I can't just believe all this for real  
 Немного везения - и дело сделано! - A little goodhap and it's done!  
 Я очень надеюсь, что этот проект не окажется очередной неудачей - I strongly hope the project won't turn out to be another fizzle  
 Я постоянно торчу на бирже - I frequent big board  
 Я успел вовремя отметиться - I was right in time to clock in  
 Это не твое дело, канцелярская крыса! - That's none of your business, you pencil-pusher!

Я пашу, как проклятый - I'm working like gangbusters  
 Я работаю больше всех, а получаю какие-то копейки - I work hard and get nothing but peanuts  
 Я тебе повторял это бесчисленное количество раз! - I've told you that a bazillion times!  
 Мне приходится пахать на двух работах - I have to moonlight  
 Приходится вкалывать - I have to work like hell  
 Я тружусь как пчелка - I'm as busy as a bee  
 Я целый день мотаюсь туда-сюда - I scoot here and there the whole day  
 Мы работаем круглосуточно и без выходных - We have 24-hour service 7 days a week  
 Мы работаем с... до ... - We have business hours from... till...  
 Закрыто на обед - Closed for lunch  
 Нерабочий день - Day off  
 Когда здесь обеденный перерыв? - When's the lunch break?  
 Я ухожу в отпуск в ... - I'm having my vacs in...  
 Пожалуйста, поработай за меня в... - Please, sub for me on...  
 Держи меня в курсе - Keep me hip  
 Я слышал об этом в финансовых кругах - I heard it on the street  
 У тебя какие-то странные идеи - You've got another of your off-the-wall ideas  
 Все нужно делать поскорее. Молнией! - Do everything quickly. In a flash!  
 Не надо ждать манны с небес - No use waiting for a pie-in-the-sky  
 Это будет сенсацией! - That'll be a barnburner!  
 Ты же не такой дурак, чтобы рубить сук, на котором сидишь - You're not such a fool as to cut your own throat  
 Я полный ноль в бухгалтерии - I don't know beans about accounting  
 Ты ставишь нас в безвыходное положение - You put us in no-win situation  
 Они собираются разогнать весь отдел - They're going to rif the whole office  
 Пока что все идет как надо - So far so good  
 На это можешь не рассчитывать - Have no count on that  
 Сними трубку. Звонят - Pick up the receiver. The phone's bizzing  
 У тебя телефон разрывается - Your phone's ringing off the hook  
 Я голоден. Когда можно пойти на обед? - I'm hungry. When is the bean time round here?  
 Еще одна такая ошибка и можешь считать, что ты уволен - Another boo-boo and you'll be through  
 Попробую выбить для нас разрешение - I'll try to slug it out  
 Мне нужно спихнуть это дельце по-быстрому - I want to toss this business off  
 Кто-то под тебя копает - Someone's digging the dirt up on you  
 Кажется, ты пытаешься меня облапошить! - Seems you're trying to screw me!  
 Эта информация из первых рук - This piece of news comes straight from the horse's mouth  
 Надо чем-то сдобрить эту сделку - Let's sweeten the deal  
 Я все это заработал потом и кровью - I sweated blood for that  
 Я буду использовать все возможности - I'll use the whole bag of tricks  
 Это совсем другое дело - That's a whole new ball game  
 Когда дают зарплату? - When does the eagle fly?  
 Он помешан на работе - He's a real workaholic  
 Дело забуксовало - The whole business is spinning its wheels  
 Я совсем закрутился с этой работой - I'm all wrapped up in this work  
 Вся затея приказала долго жить - The whole idea took the long count  
 Теперь поговорим о серьезных делах - Let's talk turkey now  
 Я за это дело не возьмусь - I won't touch this problem  
 Вопрос повис в воздухе - The problem's up in the air  
 Тебе придется научиться всем премудростям работы - You'll have to learn all tricks of the trade  
 Это наш новый вице-президент - That's our new veep  
 У нас в конторе грядет реорганизация - We're having a shake-up in the office  
 У него всегда есть запасной козырь - He always has an ace in his sleeve  
 Мы разошлем рекламу во все газеты - We'll send the squib to the papers